



**Lesen Sie diese Anleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme und bevor Sie mit dem Gerät arbeiten vollständig durch.**

Bewahren Sie diese Anleitung so auf, dass sie für alle Benutzer zugänglich ist.

Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf dieses Geräts erwiesene Vertrauen.

Bei der Fertigung wurden strengste Qualitätsanforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen, um das Gerät sicher und sachgerecht in Betrieb zu nehmen, zu bedienen, zu warten und einfache Störungen selbst zu beseitigen.

Geben Sie das Gerät an Dritte stets zusammen mit der Betriebsanleitung weiter.

Das Gerät wurde entsprechend dem heutigen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln hergestellt.

Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die Sicherheitshinweise im beiliegenden Sicherheitsheft sowie die Warnhinweise in dieser Anleitung nicht beachten.

## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber, sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



### Warnung! Stromschlag

Bei defektem Gerät können aktive Leiter frei liegen oder der Schutzleiter ohne Funktion sein.

- Reparaturen müssen durch von Weller ausgebildete Personen erfolgen.
- Ist die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt, muss sie durch eine speziell vorgeschichtete Anschlussleitung ersetzt werden, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist.



### Warnung! Verletzungsgefahr

Beim Transport können das Gerät oder Teile herabfallen.

- Halten Sie das Gerät nur an den dafür vorgesehenen Griffen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals als Transportmittel.



### Warnung! Erstickungsgefahr, Vergiftungsgefahr

Fehlerhafte Installation kann zu erhöhten Arbeitsplatzkonzentrationen führen

- nach Installation Arbeitsplatzkonzentration messen

Fehlerhafte Auslegung der Wartungszyklen bei Gasmedien kann zu erhöhten Konzentration am Arbeitsplatz führen

- Wartungszyklus festlegen

Beim Reinigen des Rohrsystems/Absaugraums verstärkte Schadstoffbelastung der Umgebungsluft

- Bei Beeinträchtigung der Saugleistung durch Ablagerungen im Rohrleitungssystem verschmutzte Teile ersetzen

## Bestimmungsgemäße Verwendung

### Berücksichtigte Richtlinien

Die Weller Lötrauchabsaugung Zero Smog entspricht der EG Konformitätserklärung gemäß den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/95/EG und 2011/65/EU (RoHS).

Für eigenmächtig vorgenommene Veränderungen am Gerät wird vom Hersteller keine Haftung übernommen.

Dieses Filtersystem ist zum Absaugen und Filtern von Partikeln und Gasen geeignet - abhängig vom jeweiligen Filtermedium.



### Warnung! Erstickungsgefahr, Vergiftungsgefahr

Unsachgemäßer Gebrauch kann zu Atembeschwerden, Erstickten, Vergiftung oder Krebs führen

- Partikel und Gase, die dem eingesetzten Filtermedium nicht entsprechen, dürfen nicht abgesaugt werden.
- Flüssigkeiten sowie brennbare Gase dürfen nicht abgesaugt werden
- Verwenden Sie das Gerät niemals ohne Filter oder mit vollem Filter.
- Verwenden Sie das Gerät niemals ohne Abdeckung des Ventilators

Dieses Gerät darf nur bei Raumtemperatur und in Innenräumen verwendet werden.

**Zero Smog 4V, Zero Smog 6V:** Das Gerät wurde für den Einsatz als Flächenabsaugung konzipiert und ist nicht geeignet für Direktabsaugungen am LötKolben.

**Zero Smog 20T:** Das Gerät wurde für den Einsatz als Direktabsaugung am LötKolben konzipiert und ist für Flächenabsaugungen nicht geeignet.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch schließt auch ein, dass

- Sie diese Anleitung beachten,
- Sie alle weiteren Begleitunterlagen beachten,
- Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften am Einsatzort beachten.

## Wirksamkeitsprüfung

Entsprechend den allgemeinen Vorgaben der Berufsgenossenschaften müssen Absauganlagen regelmäßig, mindestens jährlich auf Ihre ausreichende Funktion und Wirksamkeit überprüft werden (TRGS 528 BGETF). Anhand der Wirksamkeitsprüfung können Sie die ordnungsgemäße Funktion der Löttrauchabsaugungen WFE 2S / WFE 4S und Zero Smog 4V / Zero Smog 6V / Zero Smog 20T überprüfen. Verwenden Sie die mitgelieferte Software CD.

## Benutzergruppen

Aufgrund unterschiedlich hoher Risiken und Gefahrenpotentiale dürfen einige Arbeitsschritte nur von geschulten Fachkräften ausgeführt werden.

Arbeitsschritt	Benutzergruppen
Installation von komplexen Rohrsystemen bei Anschluss von mehreren Absaugarmen	Fachpersonal mit technischer Ausbildung
Auswechseln von elektrischen Ersatzteilen	Elektrofachkraft
Festlegung von Wartungsintervallen	Sicherheitsfachkraft
Bedienen Filterwechsel	Laien
Installation von komplexen Rohrsystemen bei Anschluss von mehreren Absaugarmen Auswechseln von elektrischen Ersatzteilen	Technische Auszubildende unter Anleitung und Aufsicht einer ausgebildeten Fachkraft

# Technische Daten

DE

Lötrauchabsaugung	Zero Smog 4V	Zero Smog 6V	Zero Smog 20T
Abmessungen L x B x H	320 x 320 x 395 mm	450 x 450 x 650 mm	450 x 450 x 695 mm
Gewicht	19 kg	40 kg	45 kg
Spannung	T0053660699: 230 V / 50 Hz T0053660299: 120 V / 60 Hz	T0053666699: 230 V / 50 Hz T0053666299: 120 V / 60 Hz	T0053670699: 230 V / 50 Hz T0053670299: 120 V / 60 Hz
Elektr. Leistung	275 VA	460 VA	530 VA
Sicherung	T1, 6A	T3, 15A	T3, 15A
Max. Vakuum	2.700 Pa	2.800 Pa	10.000 Pa
Max. Fördermenge	230 m³/h	615 m³/h	100 m³/h
Geräuschpegel	48 dB(A)	51 dB(A)	51 dB(A)
Vorfilter Stufe 1	Feinstaubfilter Klasse F7		
Kompaktfilter Stufe 2; 3	Partikelfilter H13 + Gasfilter (50% Aktivkohle + 50 % Chemisorb)		
RS232-Schnittstelle	Mit Hilfe der RS232-Schnittstelle kann die Anlage in vollem Funktionsumfang bedient bzw. fernüberwacht werden.		
USB-Schnittstelle	Über die USB-Schnittstelle können Firmwareupdates, ein Efficiency Test und eine Daten Log Funktion durchgeführt werden. Das USB-Medium darf maximal 2 Minuten eingesteckt sein! Danach wird das USB Modul automatisch abgeschaltet.		

## Garantie

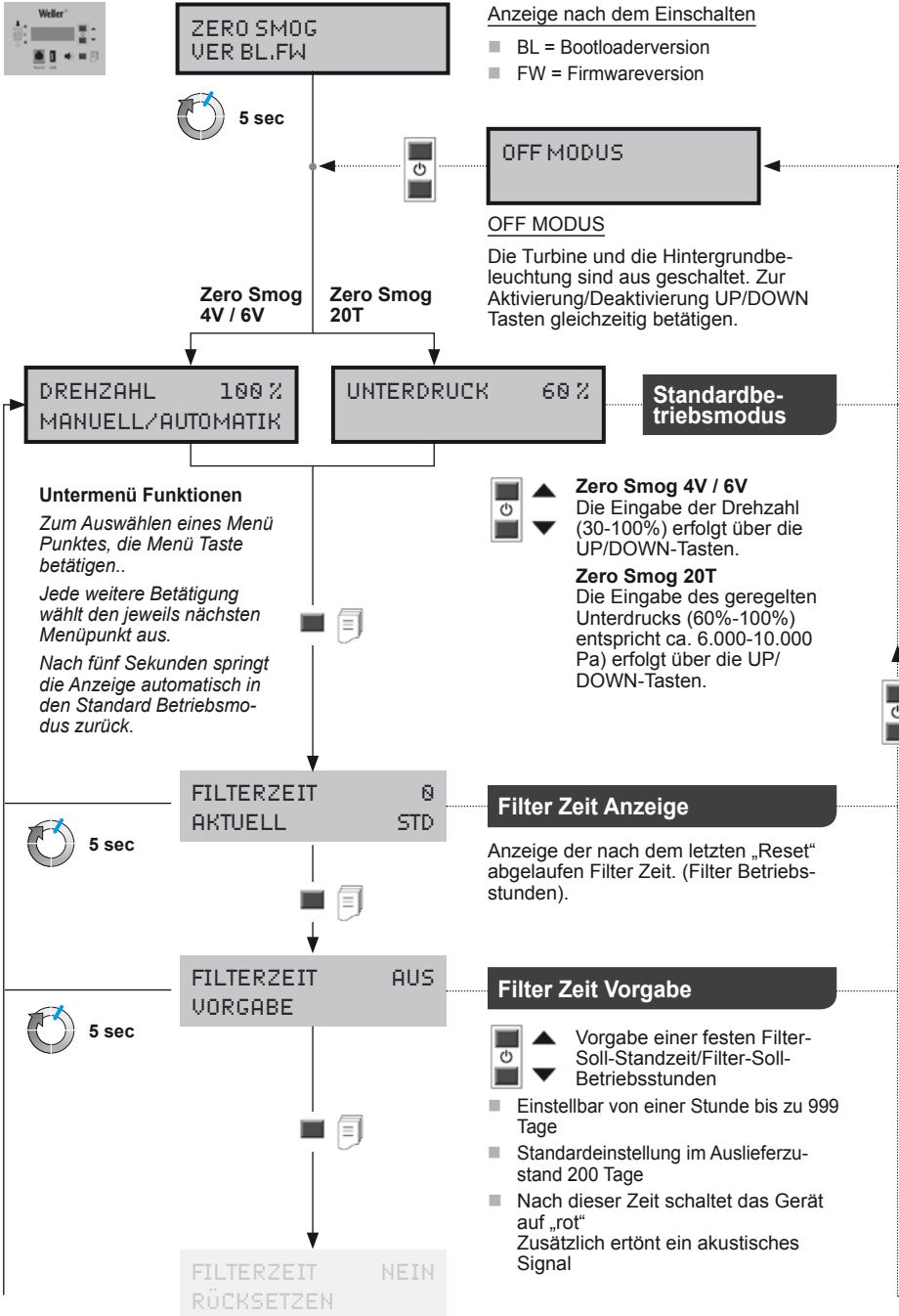
Die Mängelansprüche des Käufers verjähren in einem Jahr ab Ablieferung an ihn. Dies gilt nicht für Rückgriffsansprüche des Käufers nach §§ 478, 479 BGB.

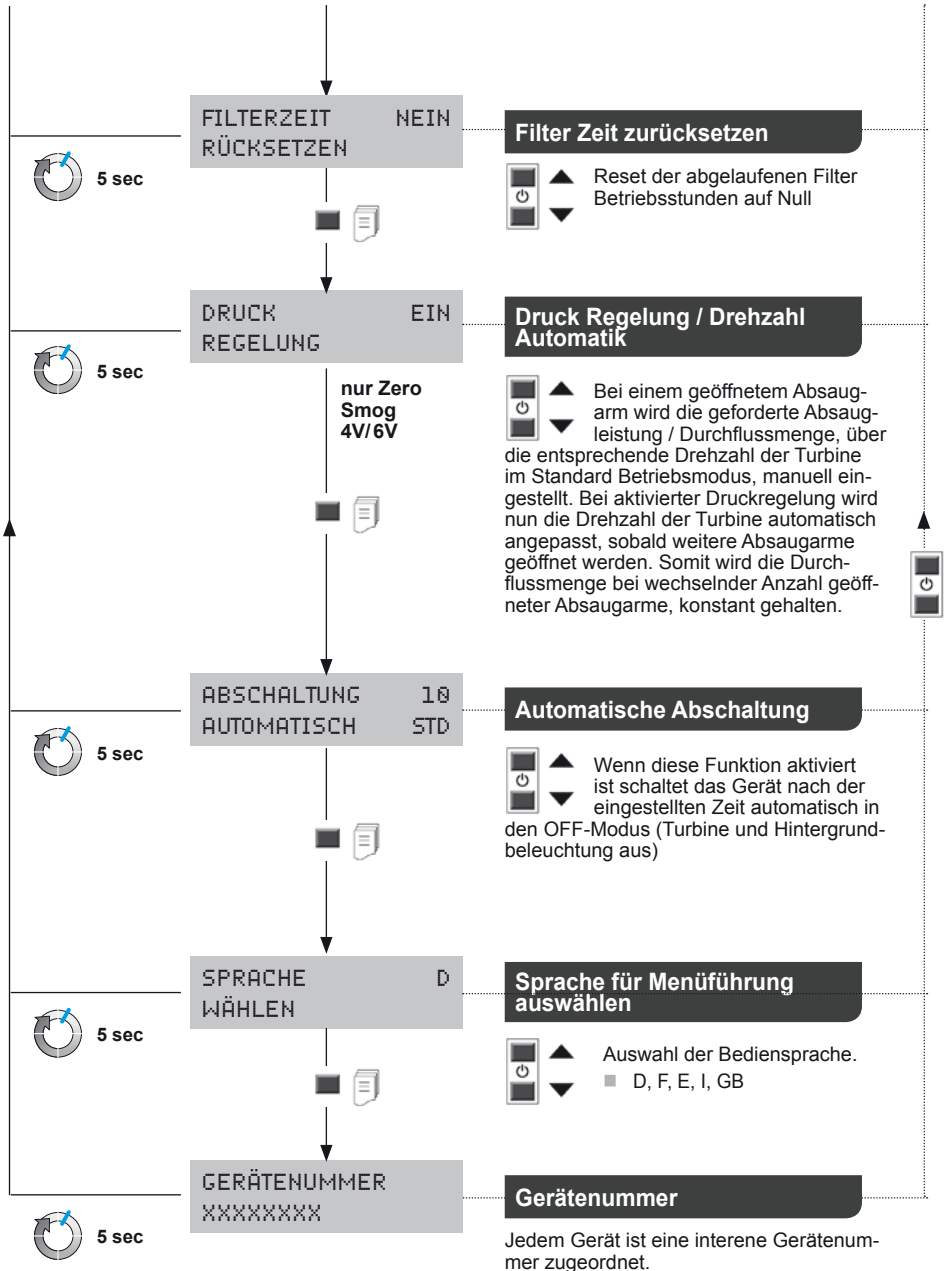
Aus einer von uns abgegebenen Garantie haften wir nur, wenn die Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie von uns schriftlich und unter Verwendung des Begriffs „Garantie“ abgegeben worden ist.

Die Garantie verfällt bei unsachgemäßem Gebrauch und wenn von unqualifizierten Personen Eingriffe vorgenommen wurden.

**Technische Änderungen vorbehalten!**

**Bitte informieren Sie sich unter [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)**





## Warnung!

Vor allen Arbeiten am Gerät Stecker aus der Steckdose ziehen.

Nur original WELLER-Ersatzteile verwenden.

Verschmutzte Filter müssen als Sondermüll behandelt werden.

Entsorgen Sie ausgetauschte Geräteteile, Filter oder alte Geräte gemäß den Vorschriften Ihres Landes.

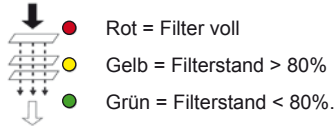
## Hinweis

Verschiedene Flussmittel, Flussmittelanteile sowie unterschiedliche Staubanteile der abgesaugten Luft können die Lebensdauer des Filters wesentlich reduzieren. Beim Absaugen von Kleberdämpfen ist ein Gasfilter (ohne Partikelfilter) zu verwenden.

Zur ordnungsgemäßen Funktion des Filtersystems muss der Filter wie folgt gewechselt werden

- mindestens 1 mal pro Jahr oder
- nach Anzeige oder
- bei Überschreiten der zulässigen mittleren Arbeitsplatzkonzentration oder
- nach Wartungsplan

Mittels einer Differenzdruckmessung wird der Verschmutzungsgrad des Filters erfasst. Die Filteranzeige zeigt den aktuellen Filterstand an



## Bei verbrauchtem Filter ertönt ein akustisches Signal:

- Signalton jede Stunde
- nach 36 Stunden jede halbe Stunde
- nach 54 Stunden alle 10 min
- nach 72 Stunden immer.

Der Partikelfilter und Gasfilter sind aufeinander abgestimmt, so dass sie als Kompaktfilter zusammen ausgetauscht werden. Um eine einwandfreie Filterfunktion zu gewährleisten, muss der Kompaktfilter einmal im Jahr gewechselt werden. Der Feinstaubfilter (Filtermatte), ist die Vorfilterstufe des Kompaktfilters und ist daher häufiger zu wechseln. Der Austausch der Vorfiltermatte ist ausreichend, wenn nach der Wiederinbetriebnahme des Gerätes die rote LED nicht mehr aufleuchtet.

## Fehlermeldungen und Fehlerbehebung

Meldung/Symptom	Mögliche Ursache	Maßnahmen zur Abhilfe
■ Fehlende Absaugleistung	■ Rohrsystem undicht	■ Rohrsystem abdichten
	■ Filter verschmutzt	■ Filter wechseln
	■ Turbinendrehzahl zu gering	■ Solldrehzahl erhöhen
■ Hohe Absauggeräusche	■ Luftgeschwindigkeit durch Absaugarm zu groß	■ Solldrehzahl senken (weniger Luftmenge)
■ Zero Smog läuft nicht an	■ Thermische Abschaltung	■ Zero Smog abkühlen lassen. Nach ca. 3H wieder einschalten.
■ Filteranzeige funktioniert nicht	■ Unterdruckschlauch wurde nach Filterwechsel nicht aufgesteckt	■ Schlauch am Filter nicht richtig aufgesteckt
■ Partikelfilter zu schnell verschmutzt	■ kein Vorfilter eingesetzt	■ Vorfilter einsetzen F7 Filter einsetzen. Bei hohem Feststoffanteil Vorabschneider einsetzen
■ USB Medium wird nicht erkannt	■ USB Medium zu lange eingesteckt	■ USB Medium max. 2 Minuten eingesteckt lassen. USB Medium entfernen und Gerät aus und wieder einschalten
■ Geräte-Reset	■ falsches USB Medium (>100 mA)	■ USB Medium entfernen!

## Original Konformitätserklärung

Lötrauchabsauggerät  
Zero Smog 4V  
Zero Smog 6V  
Zero Smog 20T

Wir erklären, dass die bezeichneten Produkte die Bestimmungen folgender Richtlinien erfüllen:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 55 014-1: 2012-05	EN 60 335-1: 2012-10
EN 55 014-2: 2009-06	EN 60 335-2-45: 2012-08
EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06	EN 62233: 2008-11/2009-04
EN 61 000-3-3: 2014-03	EN 50 581: 2013-02

**CE** Besigheim, 2015-10-22



T. Fischer  
Technischer Leiter



B. Frühwald  
Geschäftsführer

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

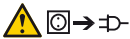
## Symbole



Achtung!



Betriebsanleitung lesen!



Vor Durchführung jeglicher Arbeiten  
am Gerät immer den Stecker aus  
der Steckdose ziehen.



ESD gerechtes Design und ESD  
gerechter Arbeitsplatz



CE-Konformitätszeichen



### Entsorgung

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht  
in den Hausmüll! Gemäß Europä-  
ischer Richtlinie 2012/19/EU über  
Elektro- und Elektronik-Altgeräte  
und Umsetzung in nationales Recht  
müssen verbrauchte Elektrower-  
kzeuge getrennt gesammelt und einer  
umweltgerechten Wiederverwertung  
zugeführt werden.

Verschmutzte Filter müssen als Son-  
dermüll behandelt werden.

Entsorgen Sie ausgetauschte Gerä-  
teteile, Filter oder alte Geräte gemäß  
den Vorschriften Ihres Landes.



**Read these instructions and the accompanying safety information carefully before starting up the device and starting work with the device.**

Keep these instructions in a place that is accessible to all users.

Thank you for the confidence you have shown in buying this device.

The device has been manufactured in accordance with the most rigorous quality standards which ensure that it operates perfectly.

These instructions contain important information which will help you to start up, operate and service the device safely and correctly as well as to eliminate simple faults and malfunctions yourselves.

Always pass on the device to third parties together with these operating instructions.

The device has been manufactured in accordance with state-of-the-art technology and acknowledged regulations concerning safety.

There is nevertheless the risk of personal injury and damage to property if you fail to observe the safety information set out in the accompanying booklet and the warnings given in these instructions.

## Safety information

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



### Warning! Electrical shock

If the device is faulty, active electrical conductors may be bare or the PE conductor may not be functional.

- Repairs must always be referred to a Weller-trained specialist.
- If the electrical tool's power supply cord is damaged, this must be replaced with a specially prefabricated power supply cord available through the customer service organisation.



### Warning! Danger of injury

The device or parts of the device may fall off during transportation.

- Hold the device by the intended handles only.
- Never use the device as a means of transportation.



### Warning! Danger of asphyxiation, Danger of poisoning

Improper installation can result in above-normal workplace concentrations

- Measure the workplace concentration upon completion of installation work

Inappropriate maintenance cycles for gas media may result in above-normal workplace concentrations

- Specify maintenance cycle

Above-normal contamination levels in the ambient air during cleaning work on the pipe system/extraction area

- If suction capacity is impaired by build-up within the pipe system, replace the contaminated parts



## Specified Conditions Of Use

### Applied directives

The Weller Zero Smog volume fume extraction system extraction unit corresponds to the EC Declaration of Conformity in accordance with the basic safety requirements of Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2011/65/EU (RoHS).

The manufacturer will not be liable for unauthorised modifications to the device.

This filtration system is suitable for the extraction and filtration of particles and gases, depending on the filter medium used.



### Warning! Danger of asphyxiation, Danger of poisoning

Improper use may result in respiratory problems, asphyxiation, poisoning or cancer

- Particles and gases which are unsuitable for the filter medium in use may not be extracted.
- Liquids and flammable gases may not be extracted
- Never use the device without a filter or with a full filter.
- Never use the device without the fan cover

This device may only be used at room temperature and indoors.

**Zero Smog 4V, Zero Smog 6V:** The unit is designed for use as a surface extraction unit and is not suitable for extracting fumes directly from the soldering gun.

**Zero Smog 20T:** The unit is designed for extracting fumes directly from the soldering gun and is not suitable for use as a surface extraction unit.

Intended use of the soldering station/ desoldering station also includes the requirement that you

- adhere to these instructions,
- observe all other accompanying documents,
- comply with national accident prevention guidelines applicable at the place of use.

## Efficiency test

In accordance with the general guidelines of the trade association, fume extractor systems must be checked regularly, at a minimum annually, in order to ensure that they are fully functional (TRGS 528 BGETF). The efficiency test also serves to check for proper functioning of the WFE 2S / WFE 4S and Zero Smog 4V / Zero Smog 6V / Zero Smog 20T solder fume extractor systems. Use the supplied software CD.

## User groups

Due to differing degrees of risk and potential hazards, several work steps may only be performed by trained experts.

Work step	User groups
Installation of complex pipe systems with multiple extractor arms connected	Specialist personnel with technical training
Replacing electrical replacement parts	Electricians
Specification of maintenance intervals	Safety expert
Operation Filter change	Non-specialists
Installation of complex pipe systems with multiple extractor arms connected Replacing electrical replacement parts	Technical trainees under the guidance and supervision of a trained expert

# Technical Data

Solder fume extraction	Zero Smog 4V	Zero Smog 6V	Zero Smog 20T
Dimensions L x W x H	320 x 320 x 395 mm	450 x 450 x 650 mm	450 x 450 x 695 mm
Weight	19 kg	40 kg	45 kg
Mains supply voltage	T0053660699: 230 V / 50 Hz T0053660299: 120 V / 60 Hz	T0053666699: 230 V / 50 Hz T0053666299: 120 V / 60 Hz	T0053670699: 230 V / 50 Hz T0053670299: 120 V / 60 Hz
Electrical power rating	275 VA	460 VA	530 VA
Fuse	T1, 6A	T3, 15A	T3, 15A
Maximum vacuum	2.700 Pa	2.800 Pa	10.000 Pa
Maximum quantity supplied	230 m <sup>3</sup> /h	615 m <sup>3</sup> /h	100 m <sup>3</sup> /h
Noise emission level	48 dB(A)	51 dB(A)	51 dB(A)
Pre filter Stage 1	pre filter mat class F7		
Combined filter Stage 2; 3	Particle filter H13 + Gas filter (50% Activated carbon + 50 % Chemisorb)		
RS232 port	All system functions can be operated and remotely monitored via the RS232 port.		
USB port	The USB port can be used to load firmware updates, run efficiency tests and log data. Do not leave the USB medium inserted for longer than 2 minutes. After this time expires, the USB module will switch off automatically.		

## Warranty

Claims by the buyer for physical defects are time-barred after a period of one year from delivery to the buyer. This does not apply to claims by the buyer for indemnification in accordance with §§ 478, 479 BGB (German Federal Law Gazette).

We shall only be liable for claims arising from a warranty furnished by us if the quality or durability warranty has been furnished by use in writing and using the term „Warranty“.

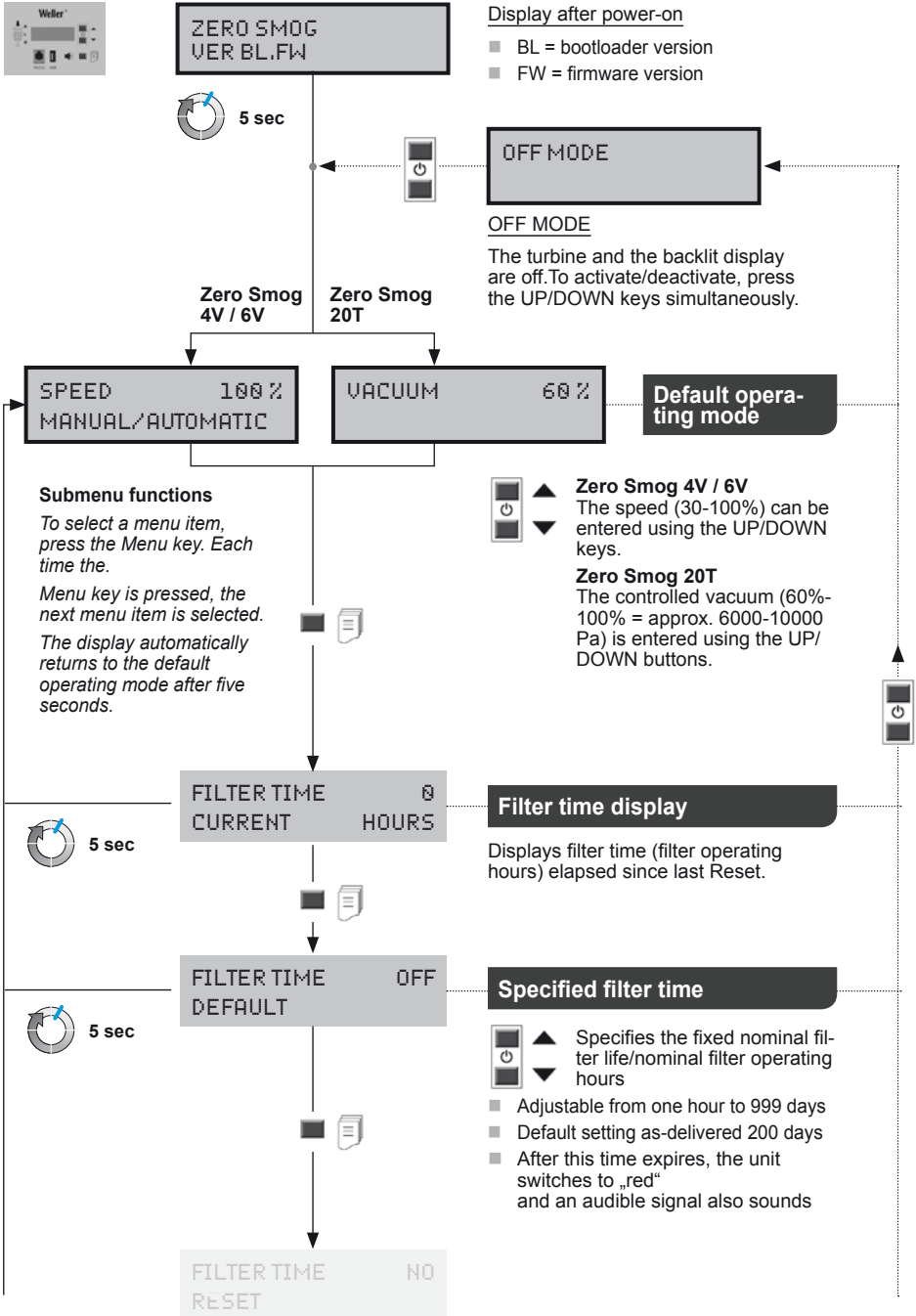
The warranty shall be void if damage is due to improper use and if the device has been tampered with by unauthorised persons.

**Subject to technical alterations and amendments.**

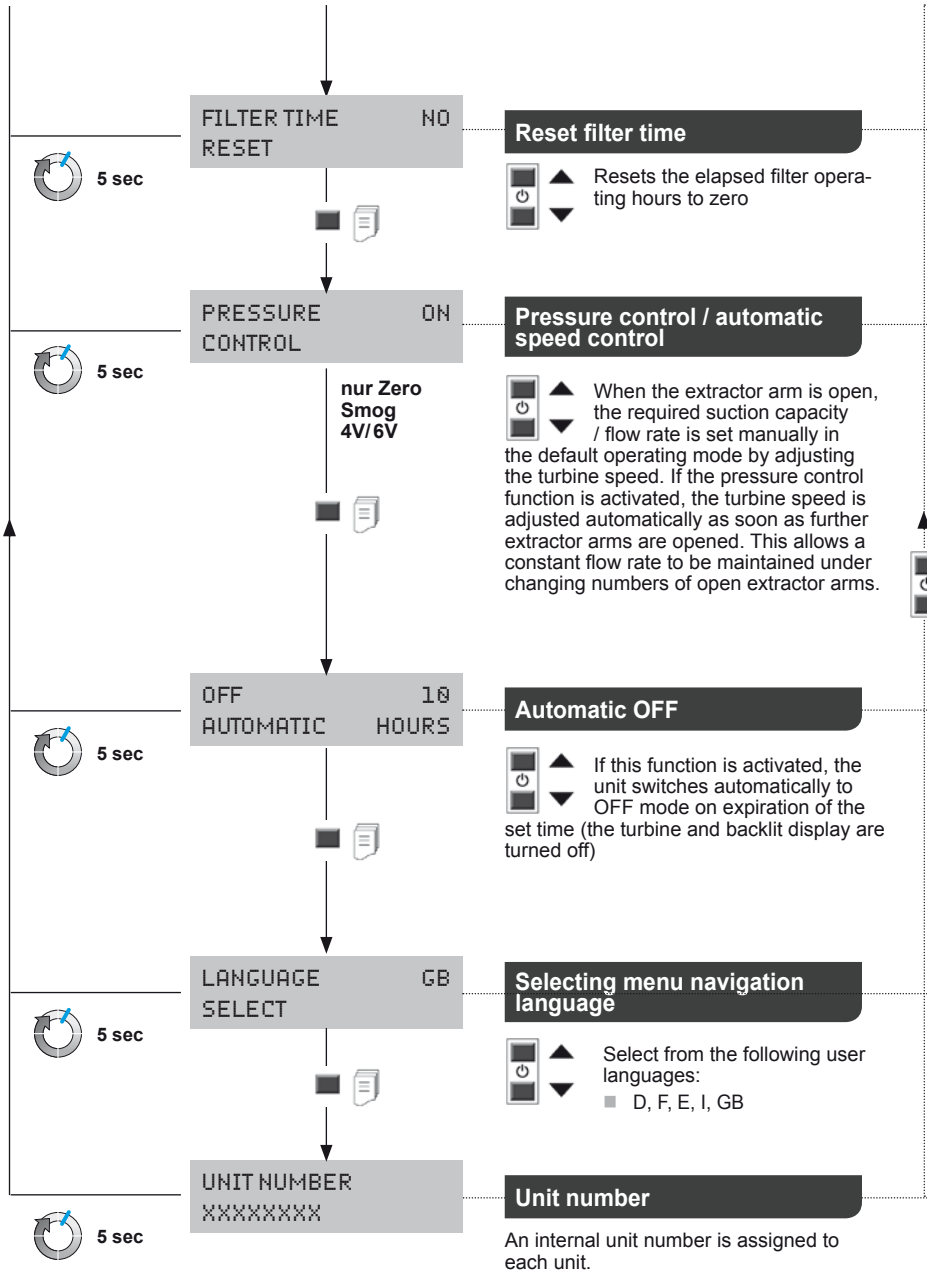
**For more information please visit [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)**

# Menu navigation

GB



# Menu navigation



# Care and maintenance

## Warning!

Before doing any work on the machine, pull the plug out of the socket.

Use original replacement parts only.

Contaminated filters must be treated as special waste.

Dispose of replaced equipment parts, filters or old devices in accordance with the rules and regulations applicable in your country.

## Notice

Different fluxes and flux constituents and the amount of and size of dust particles in the extracted air will significantly affect the filters working life. A gas filter (without particle filter) must be used for the extraction of adhesive fumes.

To ensure that the filtration system functions properly, the filter must be replaced as follows

- at least once a year or
- when indicated or
- if the maximum allowable workplace concentration is exceeded or
- as per maintenance schedule

The degree of clogging of the filter is determined by differential pressure measurement. The filter display indicates the current filter status



- Red = filter full
- Yellow = filter status > 80%
- Green = filter status < 80%.

## When the filter is used up, an audible signal sounds

- once an hour
- every half hour after 36 hours
- every 10 min after 54 hours
- continuously after 72 hours.

The particle filter and the gas filter are co-ordinated in such a way that they can be replaced together as a compact filter unit. The compact filter must be changed once a year in order to ensure it is fully functional. The fine dust filter (filter mat) is the preliminary stage of the compact filter and therefore must be replaced more frequently. It is sufficient to replace the prefilter mat if the red LED does not come on after restarting the unit.

## Error messages and error clearance

Message/symptom	Possible cause	Remedial measures
■ Extraction power missing	■ Pipe system leaking	■ Reseal the pipe system
	■ Filter is dirty	■ change the filter
	■ Turbine speed too low	■ Increase the speed setting
■ Loud extraction noises	■ Air speed through extraction arm is too high speed	■ Reduce the air speed (reduce air quantity)
■ Zero Smog is not running	■ Thermally switched off	■ Leave the Zero Smog to cool down Switch on again after approx. 3 hours
■ Filter display is not working	■ Minimum pressure hose was not replaced after the filter change	■ Reconnect the hose to the filter
■ Particle filter depleted too quickly	■ Pre-filter has not been used	■ Use a pre-filter Fit an F7 filter Use a preliminary separator if the proportion of solid matter is high.
■ Unable to detect USB medium	■ USB medium inserted too long	■ Do not leave USB medium inserted for longer than 2 minutes. Remove USB medium and switch unit off and on again
■ Reset unit	■ Wrong USB medium > 100 mA	■ Remove USB medium!

## Original declaration of conformity

Solder fume extractor Zero Smog 4V  
Zero Smog 6V  
Zero Smog 20T

We hereby declare that the products described herein comply with the following guidelines:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Applied harmonised standards:

EN 55 014-1: 2012-05	EN 60 335-1: 2012-10
EN 55 014-2: 2009-06	EN 60 335-2-45: 2012-08
EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06	EN 62233: 2008-11/2009-04
EN 61 000-3-3: 2014-03	EN 50 581: 2013-02

**CE** Besigheim, 2015-10-22



T. Fischer  
Technical director



B. Frühwald  
Managing director

Authorised to compile technical documentation.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

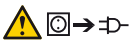
## Symbols



Caution!



Read the operating instructions!



Before performing work of any kind on the unit, always disconnect the power plug from the socket.



ESD-compatible design and ESD-compatible workstation



CE mark of conformity



## Disposal

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Contaminated filters must be treated as special waste.

Dispose of replaced equipment parts, filters or old devices in accordance with the rules and regulations applicable in your country.



**Antes de poner en funcionamiento el aparato y de comenzar a trabajar con él leer completamente las presentes instrucciones y las normas de seguridad.**

Conservar las presentes instrucciones en un lugar accesible para todos los usuarios.

Le agradecemos la confianza depositada en nosotros con la compra de este aparato.

La fabricación de este aparato está sometida a los más rigurosos controles de calidad para garantizar un perfecto funcionamiento del mismo. Estas instrucciones contienen información importante para poder poner a manejar el aparato de forma adecuada y segura, realizar los trabajos de mantenimiento e incluso realizar pequeñas reparaciones.

Entregar el aparato a terceras personas siempre acompañado del presente manual de uso.

Este aparato ha sido diseñado y fabricado según los últimos avances técnicos y normas de seguridad homologadas.

No obstante, existe riesgo de que se produzcan daños personales o materiales si no se respetan las instrucciones de seguridad que figuran en el folleto de seguridad adjunto, así como las advertencias de este manual de uso.

## Advertencias de seguridad

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone. Los niños no deben jugar con el aparato.

Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.



### ¡Advertencia! Descarga eléctrica

Si el aparato estuviera averiado puede haber conductores activos desnudos o no funcionar el conductor protector.

- Las reparaciones deberán ser realizadas por especialistas formados por Weller.
- Si el cable de conexión de la herramienta eléctrica estuviera dañado deberá sustituirlo por un cable de conexión especial que podrá adquirir a través del servicio técnico.



### ¡Advertencia! Riesgo de sufrir lesiones

Durante el transporte podría caerse el aparato o componentes de éste.

- Sujetar el aparato únicamente por los puntos previstos para tal fin.
- No usar nunca el aparato como medio de transporte.



### ¡Advertencia! Peligro de asfixia, Peligro de intoxicación

La instalación incorrecta podría causar un incremento del límite de exposición profesional

- Medir el límite de exposición profesional tras la instalación

La planificación incorrecta de los intervalos de mantenimiento podría causar un incremento del límite de exposición profesional en los gases

- Determinar los intervalos de mantenimiento

Al limpiar las tuberías/cavidad de aspiración se produce un incremento de los productos nocivos liberados al entorno

- Si la potencia de aspiración se viera mermada debido a los sedimentos en las tuberías, deberá sustituir los componentes afectados

## Aplicación De Acuerdo A La Finalidad

### Directivas aplicables

El aspirador de humos de humos de soldadura Zero Smog de Weller cumple la declaración de conformidad de la CE de acuerdo con los requisitos de seguridad básicos de las Directivas comunitarias 2004/108/CE, 2006/95/CE y 2011/65/EU (RoHS).

El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de realización de modificaciones por cuenta propia en el aparato.

Este sistema de filtración es apto para aspirar y filtrar partículas y gases - dependiendo del tipo de filtro.



### ¡Advertencia! Peligro de asfixia, Peligro de intoxicación

El uso inapropiado puede provocar molestias respiratorias, asfixia, intoxicación o cáncer

- No está permitido aspirar partículas y gases que no sean adecuadas para el filtro utilizado.
- No está permitido aspirar líquidos ni gases inflamables
- No usar nunca el aparato sin filtro o con el filtro lleno.
- No usar nunca el aparato sin la cubierta del ventilador

Sólo está permitido usar este aparato a temperatura ambiente y en interiores.

**Zero Smog 4V, Zero Smog 6V:** Este aparato ha sido diseñado para un aplicaciones como extractor de superficie y no es apto para extracción directa junto al soldador.

**Zero Smog 20T:** Este aparato ha sido diseñado para extracción directa junto al soldador y no es apto para aplicaciones como extractor de superficie.

El uso conforme a lo previsto incluye también:

- siga las instrucciones de este manual,
- siga las instrucciones de todos los documentos que acompañan al aparato,
- cumpla las normas de prevención de accidentes laborales vigentes en el país de uso.

## Comprobación del funcionamiento

Siguiendo las normativas de las asociaciones de profesionales los equipos de aspiración deben ser revisados periódicamente, como mínimo una vez al año, para comprobar su correcto funcionamiento y efectividad (TRGS 528 BGETF). En base a la prueba de efectividad, se puede comprobar el buen funcionamiento de las unidades de extracción de humos WFE 2S / 4S y 4 V Zero Smog / niebla 6V Cero / Zero Smog 20T WFE. Utilice el CD adjunto.

## Grupo de usuarios

Debido a los diferentes tipos de riesgo y el potencial de riesgo algunas operaciones deberán ser realizadas exclusivamente por especialistas.

Operación	Grupo de usuarios
Instalación de sistemas de tuberías complejos para la conexión de varios brazos aspiradores	Especialista con formación técnica
Sustitución de piezas de recambio eléctricas	Electricista
Determinación de los intervalos de mantenimiento	Especialista en seguridad
Manejo Cambio de filtro	Usuarios normales
Instalación de sistemas de tuberías complejos para la conexión de varios brazos aspiradores Sustitución de piezas de recambio eléctricas	Personas en periodo de formación bajo la supervisión y dirección de una persona experimentada



## Datos Técnicos

Extractor de gases de soldadura	Zero Smog 4V	Zero Smog 6V	Zero Smog 20T
Dimensiones L x An x Al	320 x 320 x 395 mm	450 x 450 x 650 mm	450 x 450 x 695 mm
Peso aproximadamente	19 kg	40 kg	45 kg
Tensión de red	T0053660699: 230 V / 50 Hz T0053660299: 120 V / 60 Hz	T0053666699: 230 V / 50 Hz T0053666299: 120 V / 60 Hz	T0053670699: 230 V / 50 Hz T0053670299: 120 V / 60 Hz
Potencia eléctrica	275 VA	460 VA	530 VA
Protección	T1, 6A	T3, 15A	T3, 15A
Vacío máx.	2.700 Pa	2.800 Pa	10.000 Pa
Caudal máx.	230 m³/h	615 m³/h	100 m³/h
Nivel sonoro	48 dB(A)	51 dB(A)	51 dB(A)
Filtro previo Nivel 1	Filtro de polvo fino clase F7		
Filtro compacto Niveles 2; 3	Filtro de partículas H13 + Filtro de gas (50% carbón activo + 50 % Chemisorb)		
Puerto RS232	A través del puerto RS232 se puede manejar y controlar completamente el aparato.		
Interfaz USB	A través del puerto USB se puede ejecutar la actualización del firmware, una prueba de eficiencia y la función Log de datos. ¡La memoria USB puede estar conectada como máximo 2 minutos! Después el módulo USB se desconecta automáticamente.		

### Garantía

Los derechos de reclamación por defectos del comprador prescriben un año después de la compra. Sólo válido para los derechos del comprador según el art. §§ 478, 479 BGB (código civil alemán).

Únicamente nos responsabilizamos de los derechos de garantía cuando la garantía de compra y vida útil del aparato haya sido entregada por nosotros por escrito y utilizando el término „Garantía“.

La garantía quedará anulada en caso de manipulación inadecuada del aparato o cuando sea utilizado por operarios no cualificados.

**¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!**

**Para más información visite nuestra web: [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)**



ZERO SMOG  
VER BL.FW

### Indicación tras la conexión

- BL = versión „Bootloader“
- FW = versión „Firmware“

5 sec

OFF MODO

### OFF MODO

La turbina y la iluminación de fondo están desconectadas. Para activarla/desactivarla pulsar la tecla UP/DOWN al mismo tiempo.

Zero Smog 4V / 6V      Zero Smog 20T

Nº DE REVOLUCIONES  
100%  
MANUAL/MODO  
AUTOMÁTICO

### Submenú Funciones

Para seleccionar un punto del menú pulsar la tecla de menú..

Cada vez que pulse la tecla seleccionará el siguiente punto del menú.

A los cinco segundos la pantalla regresará automáticamente al modo de servicio estándar.

VACÍO      60%

### Modo de servicio estándar



**Zero Smog 4V / 6V**  
El número de revoluciones (30-100%) se introduce mediante las teclas subir/bajar (UP/DOWN).

**Zero Smog 20T**  
La introducción de un caudal de aspiración regulado (60%-100%) equivale a aprox. 6.000-10.000 Pa) y se realiza mediante las teclas de Subir/Bajar.

FILTRO TIEMPO  
ACTUAL      HORAS

### Indicación del tiempo del filtro

Indicación del tiempo transcurrido desde que se realizó el último „reset“. (Filtro Horas de servicio).

5 sec

FILTRO TIEMPO  
DESCONEXIÓN  
VALOR PREDEFINIDO

### Configuración de la vida útil del filtro



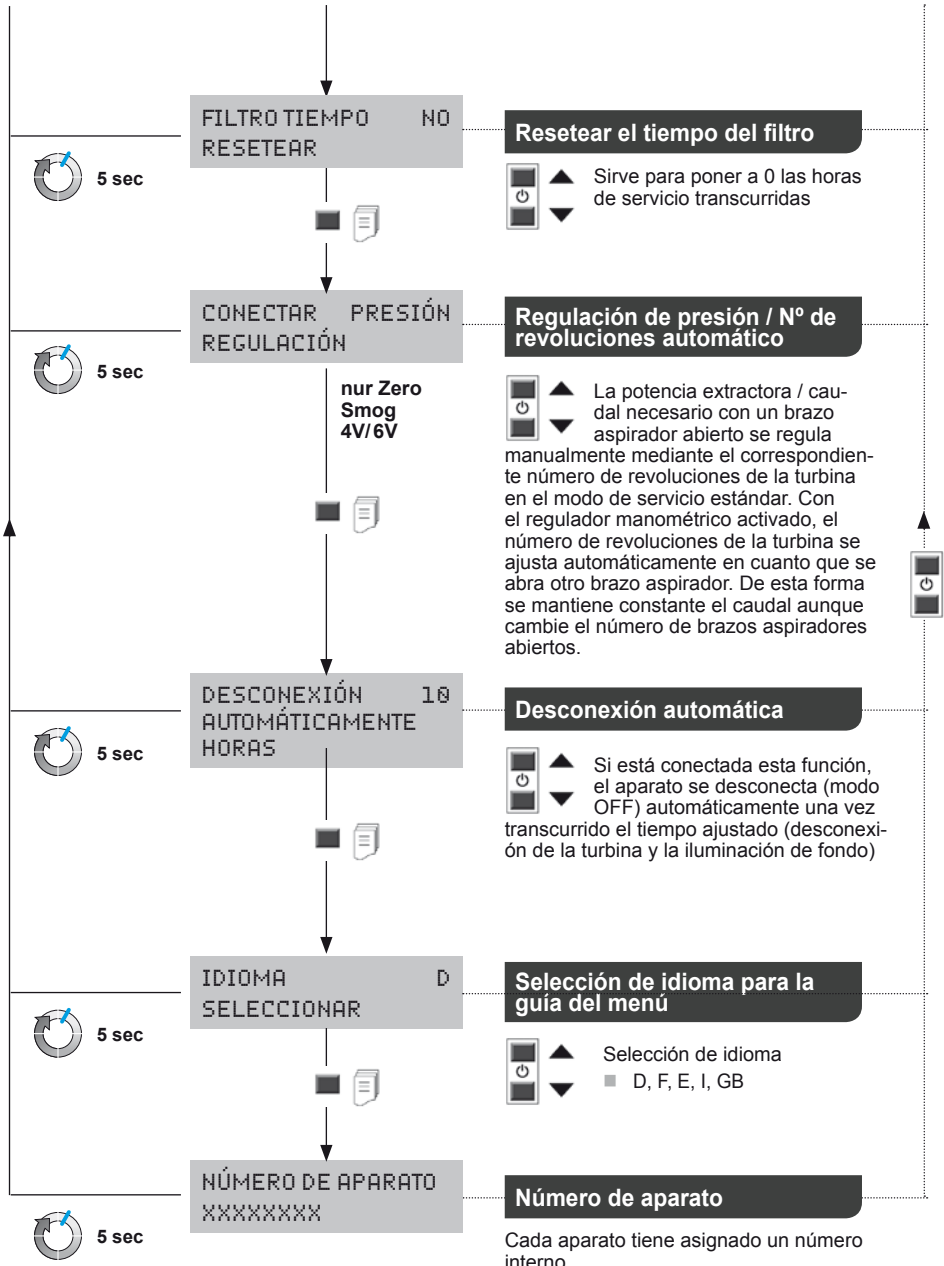
Establecimiento de un tiempo de referencia fijo o de un número de horas de servicio de referencia para la vida útil

### del filtro

- Se puede ajustar desde 1 hora hasta 999 días
- Configuración estándar en la entrega
- Transcurrido este espacio de tiempo el aparato cambia a rojo Además se emite una señal acústica

5 sec

FILTRO TIEMPO      NO  
RESETEAR



# Cuidado y mantenimiento

## ¡Advertencia!

Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina, desenchufarla de la alimentación eléctrica.

Use sólo piezas de recambio originales.

Desechar los filtros sucios como residuos especiales. Elimine los componentes y filtros cambiados en el aparato, así como aparatos en desuso, siguiendo la normativa vigente en su país.

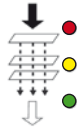
## Aviso

Los distintos fundentes, contenidos de fundentes así como distintos contenidos de polvo en el aire aspirado pueden reducir considerablemente la vida útil del filtro. Para eliminar los vapores liberados por el pegamento deberá usar un filtro de gas (sin filtro de partículas).

Para garantizar el correcto funcionamiento del sistema de filtración es imprescindible sustituir el filtro como se describe a continuación

- como mínimo 1 vez al año o
- tras indicarlo el aparato o
- al superarse el límite medio permitido de exposición profesional
- según calendario de mantenimiento

El grado de suciedad del filtro se registra mediante la medición de la diferencia de presión. El indicador del filtro muestra el estado actual del filtro



Rojo = filtro lleno

Amarillo = nivel de saturación > 80%

Verde = nivel de saturación < 80%.

## Quando el filtro está saturado se emite una señal acústica:

La señal acústica se emite cada hora a las 36 horas cada media hora a las 54 horas cada 10 minutos a las 72 horas permanentemente.

El filtro de partículas y el de gas han sido diseñados para funcionar juntos, de tal forma que se deben cambiar juntos como si se tratara de un único filtro compacto. Para poder garantizar el correcto funcionamiento del filtro es imprescindible cambiarlo una vez al año. El filtro de polvo fino (estera filtrante) es la fase de filtrado previo del filtro compacto y por tanto deberá cambiarse con mayor frecuencia. Si tras la puesta en funcionamiento del aparato ya no se enciende el LED, es suficiente con cambiar la estera prefiltrante.

## Mensajes de error y su reparación

Mensaje/Síntoma	Causa posible	Reparación
■ Falta de potencia de aspiración	■ Sistema de tubos inestanco	■ Estanqueizar sistema de tubos
	■ Filtro sucio	■ Cambiar filtro
	■ Régimen de turbina insuficiente	■ Aumentar régimen nominal
■ Mucho ruido de aspiración	■ Excesiva velocidad de aire por brazo de aspiración	■ Reducir régimen nominal (menor volumen de aire)
■ Zero Smog no arranca	■ Desconexión térmica	■ Dejar enfriar el Zero Smog Volver a conectar después de unas 3 horas
■ Indicador de filtro no funciona	■ Tubo de depresión no colocado tras cambio de filtro	■ Colocar tubo flexible correctamente en el filtro.
■ Filtro de partículas sucio demasiado rápido	■ No hay filtro previo	■ Colocar filtro previo Colocar filtro F7 Con alto contenido de sustancias sólidas Colocar separador previo
■ No se reconoce la memoria USB	■ La memoria USB ha estado demasiado tiempo conectada (introducida)	■ Dejar introducida la memoria USB como máximo 2 minutos. Retirar la memoria USB, desconectar el aparato y volverlo a conectar de nuevo
■ Reset del aparato	■ Memoris USB inadecuada > 100 mA	■ ¡Retire la memoria USB!

## Declaración de conformidad original

Extractor de gases de soldadura      Zero Smog 4V  
Zero Smog 6V  
Zero Smog 20T

Declaramos que los productos mencionados cumplen las disposiciones de las siguientes Directivas:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Normas armonizadas aplicadas:

EN 55 014-1: 2012-05	EN 60 335-1: 2012-10
EN 55 014-2: 2009-06	EN 60 335-2-45: 2012-08
EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06	EN 62233: 2008-11/2009-04
EN 61 000-3-3: 2014-03	EN 50 581: 2013-02

 Besigheim, 2015-10-22



T. Fischer  
Director técnico



B. Frühwald  
Director general

Autoriza la recopilación de la documentación técnica.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

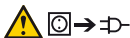
## Símbolos



¡Atención!



¡Leer el manual de instrucciones!



Antes de realizar cualquier trabajo con el aparato retirar el enchufe de conexión de la toma de corriente eléctrica.



Puesto de trabajo y producto fabricado de conformidad con las normas ESD Design



Marcado CE



### Eliminación de residuos

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Desechar los filtros sucios como residuos especiales.

Elimine los componentes y filtros cambiados en el aparato, así como aparatos en desuso, siguiendo la normativa vigente en su país.



**Lire entièrement ce manuel et les consignes de sécurité ci-joints avant la mise en service et avant de travailler avec l'appareil.**

Conserver le présent manuel de telle manière qu'il soit accessible à tous les utilisateurs.

Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez avec l'achat de cet appareil.

Sa fabrication a fait l'objet d'exigences les plus strictes en termes de qualité, ce qui garantit un fonctionnement irréprochable de l'appareil.

Ce manuel contient des informations importantes pour mettre en service, utiliser et entretenir l'appareil en toute sécurité et en bonne et due forme ainsi que pour éliminer les dérangements simples.

Toujours remettre l'appareil à un tiers accompagné du manuel d'utilisation.

L'appareil a été fabriqué conformément au niveau actuel de la technique et aux règles de sécurité techniques reconnues.

Malgré tout, il en résulte un risque pour les personnes et le matériel si vous ne respectez pas les consignes de sécurité contenues dans le livret de sécurité joint ainsi que les indications d'avertissement figurant dans cette notice.

## Consignes de sécurité

L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



### Avertissement ! Choc électrique

Un appareil défectueux peut présenter des conducteurs actifs mis à nu ou le conducteur de protection est sans fonction.

- Seules les personnes formées par Weller sont autorisées à effectuer les réparations.
- Si le câble de raccordement de l'appareil électrique est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécialement conçu et disponible via l'organisation du service après-vente.



### Avertissement ! Risque de blessures

Pendant le transport, l'appareil ou des pièces peuvent tomber.

- Tenir l'appareil uniquement par les poignées prévues à cet effet.
- Ne jamais utiliser l'appareil comme moyen de transport.



### Avertissement ! Risque d'étouffement, Risque d'intoxication

Une installation défectueuse peut entraîner des concentrations élevées sur le lieu de travail

- Après l'installation mesurer la concentration sur le lieu de travail

Une analyse défectueuse des cycles de maintenance des fluides gazeux peut entraîner une concentration élevée sur le lieu de travail

- Définir le cycle de maintenance

En nettoyant le système de conduites/l'espace d'aspiration, augmentation du degré de pollution de l'air ambiant

- En cas d'altération de la capacité d'aspiration due à des dépôts dans les systèmes de conduites, remplacer les pièces encrassées

## Utilisation Conforme Aux Prescriptions

### Directives prises en compte

Le système d'aspiration des fumées de brasage Weller Zero Smog correspond à la déclaration de conformité européenne en application des exigences de sécurité fondamentales de la directive 2004/108/CE, 2006/95/CE et 2011/65/EU (RoHS).

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux modifications effectuées de façon arbitraire sur l'appareil.

Ce système de filtre convient pour aspirer et filtrer des particules et des gaz, indépendamment du média filtrant.



### Avertissement ! Risque d'étouffement, Risque d'intoxication

Une utilisation incorrecte peut entraîner des difficultés respiratoires, l'intoxication, l'empoisonnement ou un cancer

- Des particules et des gaz ne correspondant pas au média filtrant utilisé ne doivent pas être aspirés.
- Des liquides ou des gaz combustibles ne doivent pas être aspirés
- Ne jamais utiliser l'appareil sans filtre ou avec un filtre plein.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans couvercle du ventilateur

Cet appareil peut uniquement être utilisé à la température ambiante et dans des pièces fermées.

**Zero Smog 4V, Zero Smog 6V:** L'appareil a été conçu pour être utilisé comme aspiration de surface et ne convient pas pour les aspirations directes sur le fer à souder.

**Zero Smog 20T:** L'appareil a été conçu pour être utilisé comme aspiration directe sur le fer à souder et ne convient pas pour les aspirations de surface.

L'utilisation conforme inclut également le respect

- vous respectiez le présent mode d'emploi,
- vous respectiez tous les autres documents d'accompagnement,
- vous respectiez les directives nationales en matière de prévention des accidents, en vigueur sur le lieu d'utilisation.

## Contrôle d'efficacité

Conformément aux directives générales émises par les caisses professionnelles d'assurances sociales, les aspirateurs sont soumis à un contrôle de fonctionnement et d'efficacité régulier (1 fois par an minimum) (directive allemande TRGS 528 BGETF). Le contrôle d'efficacité permet de vérifier le bon fonctionnement des aspirateurs de fumées de soudure WFE 2S / WFE 4S et Zero Smog 4V / Zero Smog 6V / Zero Smog 20T. Utiliser le CD logiciel livré.

## Groupes d'utilisateurs

En raison des risques et dangers d'importance différente, seuls des spécialistes formés sont autorisés à exécuter certaines étapes de travail.

Étape de travail	Groupes d'utilisateurs
Installation de systèmes de tuyaux complexes lors du raccordement de différents bras d'aspiration	Spécialiste avec formation technique
Remplacement de pièces de rechange électriques	Électricien
Définition d'intervalles de maintenance	Spécialiste de la sécurité
Commande Remplacement du filtre	Non-spécialistes
Installation de systèmes de tuyaux complexes lors du raccordement de différents bras d'aspiration Remplacement de pièces de rechange électriques	Apprentis techniques sous l'égide et la surveillance d'un spécialiste qualifié

# Caractéristiques Techniques

L'aspirateur de fumées de soudure	Zero Smog 4V	Zero Smog 6V	Zero Smog 20T
Dimensions L x l x H	320 x 320 x 395 mm	450 x 450 x 650 mm	450 x 450 x 695 mm
Poids Env.	19 kg	40 kg	45 kg
Tension de réseau	T0053660699: 230 V / 50 Hz T0053660299: 120 V / 60 Hz	T0053666699: 230 V / 50 Hz T0053666299: 120 V / 60 Hz	T0053670699: 230 V / 50 Hz T0053670299: 120 V / 60 Hz
Puissance électrique	275 VA	460 VA	530 VA
Protection	T1, 6A	T3, 15A	T3, 15A
Vide max.	2.700 Pa	2.800 Pa	10.000 Pa
Volume refoulé max.	230 m³/h	615 m³/h	100 m³/h
Niveau sonore	48 dB(A)	51 dB(A)	51 dB(A)
Premier filtre Niveau 1	Filtre pour poussières fines classe F7		
Filtre compact Niveau 2; 3	Filtre à particules H13 + Filtre à gaz (50% Charbons actifs + 50 % Chemisorb)		
Interface RS232	L'interface RS232 permet de commander et de télésurveiller la totalité des fonctions de l'installation.		
Interface USB	L'interface USB permet de procéder à des mises à jour de micro-logiciels, à un test d'efficacité et à l'enregistrement de données Le support USB ne doit pas être branché plus de 2 minutes ! Après deux minutes, le module USB est automatiquement déconnecté.		

## Garantie

Les réclamations pour vices de fabrication expirent 12 mois après la livraison. Ceci ne s'applique pas aux droits de recours de l'acquéreur d'après le §§ 478, 479 du code civil allemand.

La garantie que nous accordons n'est valable que dans la mesure où la garantie de qualité ou de solidité a fait l'objet d'une confirmation écrite par nos soins et moyennant l'emploi du terme „Garantie“.

La garantie perd toute sa validité en cas d'utilisation non conforme et de manipulations quelconques de la part d'un personnel non qualifié.

**Sous réserve de modifications techniques !**

**Pour plus d'informations, consulter [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)**





ZERO SMOG  
VER BL.FW

### Affichage après mise sous tension

- BL = version du bootloader
- FW = version du micro-logiciel



OFF MODE

### OFF MODE

La turbine et le rétroéclairage sont éteints. Pour les activer/désactiver, appuyer en même temps sur les touches UP/DOWN.

Zero Smog  
4V / 6V

Zero Smog  
20T

VITESSE DE ROTATION 100%  
MANUELLE/AUTOMATIQUE

DÉPRESSION 60%

### Mode de fonctionnement standard

#### Fonctions du sous-menu

Appuyer sur la touche menu pour sélectionner une fonction du menu..

Chaque pression de touche sélectionne la fonction du menu suivante.

Après cinq secondes, le menu revient automatiquement en mode de fonctionnement standard.



#### Zero Smog 4V / 6V

La vitesse de rotation (30-100%) se règle via les touches UP/DOWN

#### Zero Smog 20T

La dépression (60%-100%, soit env. 6 000-10 000 Pa) se règle via les touches UP/ DOWN.



DURÉE DE VIE DU  
FILTRE  
ACTUELLE HEURES

### Affichage de la durée de vie du filtre

Affiche le temps écoulé depuis le dernier „ Reset “. (heures de service du filtre).



DURÉE DE VIE DU  
FILTRE  
SPECIFICATIONS OFF

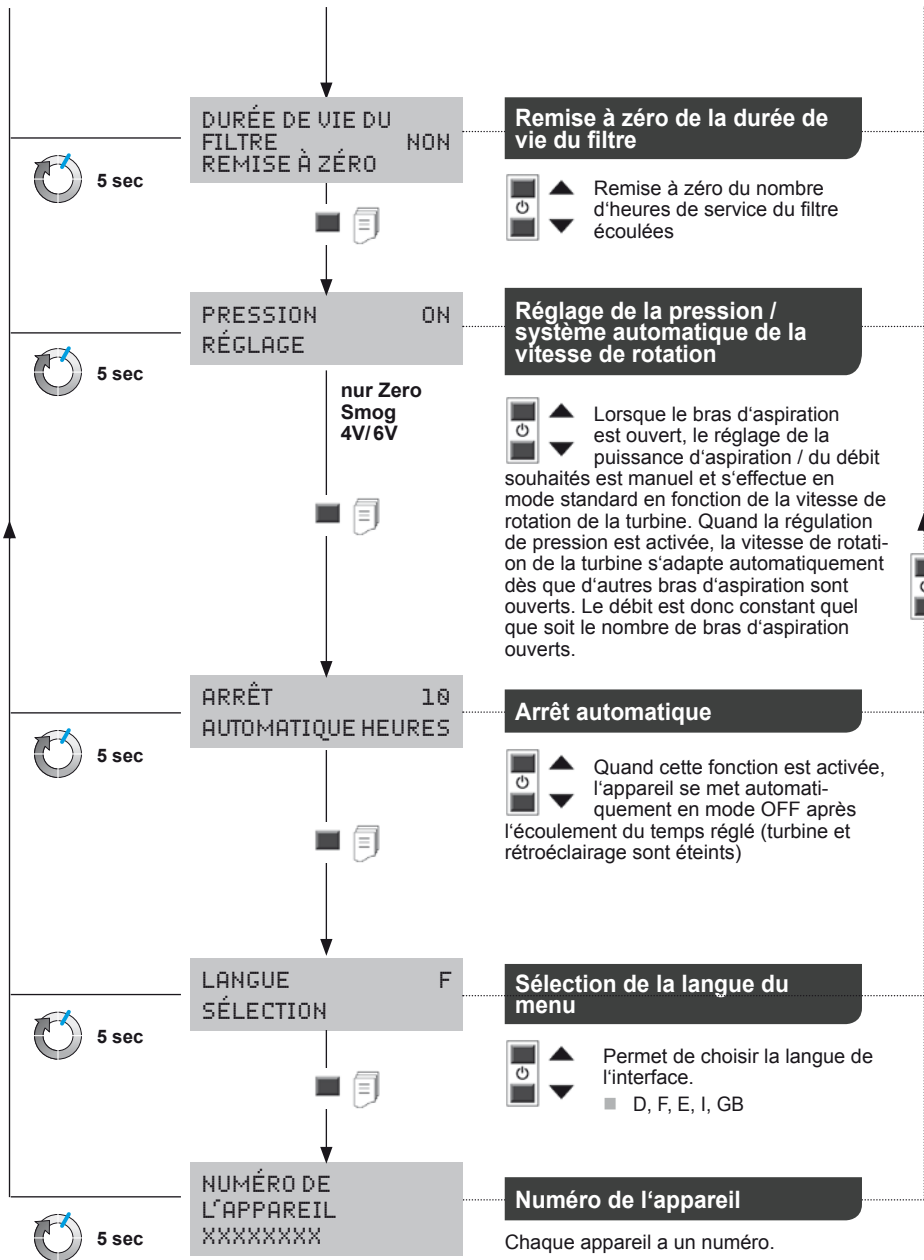
### Spécifications de la durée de vie du filtre



Spécifications qui indiquent la durée de vie nominale du filtre par rapport aux heures de service nominales du filtre

- Réglable entre une heure et 999 jours
- Paramètre standard conforme à la livraison 200 jours
- Une fois cette durée écoulée, l'appareil passe au „ rouge “  
En outre, un signal sonore retentit

DURÉE DE VIE DU  
FILTRE  
REMISE À ZÉRO NON



# Entretien et maintenance

## Avertissement !

Toujours extraire la fiche hors de la prise de courant avant d'intervenir sur l'appareil.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

Des filtres colmatés doivent être traités comme déchets spéciaux.

Éliminez les pièces de l'appareil remplacées, les filtres ou les vieux appareils selon les consignes en vigueur dans votre pays.

## Remarque

Certains fondants, ingrédients de fondants ainsi que des proportions différentes de la poussière dans l'air aspiré peuvent réduire la durée de vie du filtre de manière essentielle. Pour l'aspiration de vapeurs de colle, utiliser un filtre à gaz (sans filtre à particules).

Pour obtenir un fonctionnement correct du système de filtres, remplacer le filtre comme suit

- au moins 1 fois par an ou
- selon l'affichage ou
- en cas de dépassement de la concentration moyenne autorisée sur le lieu de travail ou
- selon le plan de maintenance

Un système de mesure de pression différentielle saisit le niveau de colmatage du filtre. L'affichage de l'état du filtre indique l'état actuel du filtre



- Rouge = filtre plein
- Jaune = état du filtre > 80%
- Vert = état du filtre < 80%.

## Un signal sonore retentit quand le filtre doit être changé :

Signal sonore retentit toutes les 60 mn après 36 heures toutes les 30 mn après 54 heures toutes les 10 mn après 72 heures signal sonore constant.

Le filtre à particules et le filtre à gaz sont adaptés l'un à l'autre si bien qu'ils doivent être remplacés au même moment en tant que filtre compact. Afin de garantir le bon fonctionnement du filtre, le filtre compact doit être remplacé une fois par an. Le filtre pour les poussières fines (natte filtrante) est le premier filtre du filtre compact et doit être de ce fait remplacé plus souvent. Il suffit de remplacer la natte du premier filtre quand, après la remise en service de l'appareil, la LED rouge ne s'allume plus.

## Messages d'erreur et élimination des défauts

Message / symptôme	Cause possible	Remède
■ Manque de puissance d'aspiration	■ Système de tuyauterie pas étanche	■ Étancher le système de de tuyauterie
	■ Filtre encrassé	■ Remplacer le filtre
	■ Régime de la turbine trop faible	■ Augmenter le régime de consigne
■ Bruits d'aspiration élevés	■ Vitesse de l'air trop élevée dans le bras d'aspiration	■ Réduire le régime de consigne (volume d'air moins important)
■ Zero Smog ne démarre pas	■ Mise hors service thermique	■ Laisser Zero Smog refroidir Remettre en service après env. 3 h.
■ Affichage du filtre ne fonctionne pas	■ Tuyau sous vide pas enfiché après remplacement du filtre	■ Enficher le tuyau correctement sur le filtre.
■ Filtre à particules encrassé trop rapidement	■ Premier filtre pas en place	■ Mettre premier filtre en place Mettre filtre F7 en place En cas de haute teneur en matières solides Utiliser un préséparateur.
■ Pas de reconnaissance du support USB	■ Support USB branché trop longtemps	■ Ne pas laisser le support USB branché plus de 2 minutes. Retirer le support USB, éteindre l'appareil et le rallumer
■ Réinitialisation de l'outil	■ Mauvais support USB (> 100 mA)	■ Retirer le support USB !

## Déclaration de conformité d'origine

Appareil d'aspiration des fumées de soudage  
Zero Smog 4V  
Zero Smog 6V  
Zero Smog 20T

Nous déclarons que les produits désignés répondent aux conditions des directives suivantes :  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Normes harmonisées appliquées :

EN 55 014-1: 2012-05	EN 60 335-1: 2012-10
EN 55 014-2: 2009-06	EN 60 335-2-45: 2012-08
EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06	EN 62233: 2008-11/2009-04
EN 61 000-3-3: 2014-03	EN 50 581: 2013-02

 Besigheim, 2015-10-22



T. Fischer  
Directeur technique



B. Frühwald  
Directeur

autorise à réunir les documentations techniques.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Symboles



Attention !



Lire la notice d'utilisation !



Avant de réaliser tous travaux sur l'appareil, débrancher toujours la prise.



Design et poste de travail conformes ESD



Signe CE



### Élimination des déchets

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Des filtres colmatés doivent être traités comme déchets spéciaux.

Éliminez les pièces de l'appareil remplacées, les filtres ou les vieux appareils selon les consignes en vigueur dans votre pays.



**Prima di mettere in funzione l'apparecchio e di utilizzarlo, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze sulla sicurezza allegate.**

Conservare le presenti istruzioni in modo che siano accessibili a tutti gli utenti.

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del presente apparecchio.

L'apparecchio è stato realizzato in base a criteri qualitativi molto severi, che ne assicurano il perfetto funzionamento.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che permettono di mettere in funzione, utilizzare, eseguire la manutenzione in modo sicuro e conforme sull'apparecchio, nonché di eliminare autonomamente semplici anomalie.

Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, consegnare sempre insieme allo stesso le relative istruzioni per l'uso.

L'apparecchio è stato prodotto in conformità agli attuali livelli tecnologici e secondo le regole tecniche di sicurezza riconosciute.

Ciononostante, nel caso in cui non vengano rispettate le avvertenze per la sicurezza riportate nella comunicazione sulla sicurezza allegata, nonché i segnali di avvertimento presenti in questo manuale, sussiste il rischio di danni personali e materiali.

## Avvertenze per la sicurezza

L'apparecchio pu essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali nonché da persone prive di sufficiente esperienza e/o conoscenza dello stesso se sorvegliate o istruite in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e consapevoli degli eventuali rischi derivanti da un utilizzo improprio. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza la supervisione di un adulto.



### Avviso! Rischio di folgorazione

Se l'apparecchio è difettoso, è possibile che vi siano conduttori attivi scoperti, o che il conduttore di protezione non funzioni.

- Le riparazioni andranno effettuate da personale appositamente formato da Weller.
- Se la linea di collegamento dell'elettrotensile è danneggiata, essa andrà sostituita da un'apposita linea di collegamento, disponibile presso il Servizio Assistenza Clienti.



### Avviso! Pericolo di lesioni

Durante il trasporto, vi è rischio di caduta dell'apparecchio o di sue parti.

- Reggere l'apparecchio esclusivamente tramite le apposite impugnature.
- Non utilizzare in alcun caso l'apparecchio come ausilio di trasporto.



### Avviso! Pericolo di asfissia, Pericolo di intossicazione

Un'installazione errata può comportare maggiori concentrazioni sul posto di lavoro

- Dopo l'installazione, misurare la concentrazione sul posto di lavoro

In presenza di fluidi gassosi, cicli di manutenzione concepiti in modo errato possono comportare una maggiore concentrazione sul posto di lavoro

- Stabilire il ciclo di manutenzione

Maggiore presenza di sostanze nocive nell'aria ambiente durante la pulizia del sistema di tubazioni/del vano di aspirazione

- Se la potenza di aspirazione viene pregiudicata da depositi nel sistema di tubazioni, sostituire le parti contaminate

## Utilizzo Conforme

### Direttive considerate

L'aspiratore per gas di brasatura Zero Smog corrisponde alla Dichiarazione di conformità CE, ai sensi dei requisiti fondamentali per la sicurezza delle direttive 2004/108/CE, 2006/95/CE e 2011/65/EU (RoHS).

Il produttore non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui vengano arbitrariamente apportate eventuali modifiche all'apparecchio.

Il presente sistema di filtraggio è idoneo all'aspirazione ed al filtraggio di particelle e di gas, in base al mezzo filtrante del caso.



### Avviso! Pericolo di asfissia, Pericolo di intossicazione

Un utilizzo improprio può causare problemi respiratori, soffocamento, intossicazione o cancro

- Non è consentito aspirare particelle e gas non corrispondenti al mezzo filtrante utilizzato
- Non è consentito aspirare liquidi o gas infiammabili
- Non utilizzare in alcun caso l'apparecchio senza filtro, o con il filtro intasato
- Non utilizzare in alcun caso l'apparecchio senza copertura del ventilatore

Il presente apparecchio andrà utilizzato esclusivamente a temperatura ambiente ed in ambienti interni.

**Zero Smog 4V, Zero Smog 6V:** L'apparecchio è stato concepito per l'impiego come aspiratore di superfici e non è adatto per l'aspirazione diretta sul saldatore.

**Zero Smog 20T:** L'apparecchio è stato concepito per l'impiego come aspiratore diretto sul saldatore e non è adatto per l'aspirazione di superfici.

L'utilizzo conforme esclude altresì che:

- vengano osservate le presenti istruzioni,
- vengano rispettate tutte le ulteriori documentazioni accompagnatorie,
- vengano rispettate le normative antinfortunistiche nazionali sul luogo di impiego.

## Controllo di validità

Gli impianti di aspirazione devono essere controllati regolarmente, almeno una volta l'anno, per verificarne la corretta funzionalità e validità, in conformità con le normative delle Associazione di tutela contro gli infortuni sul lavoro (TRGS 528 BGETF). Sulla base del controllo di validità è possibile controllare la corretta funzionalità degli aspiratori fumi di saldatura nei modelli WFE 2S / WFE 4S e Zero Smog 4V / Zero Smog 6V / Zero Smog 20T. Utilizzare il CD del software fornito in dotazione.

## Gruppi utenti

Dati i diversi livelli di rischi e potenziali pericoli, alcune fasi operative sono riservate a personale specializzato ed appositamente istruito.

Fase operativa	Gruppi utenti
Installazione di sistemi di tubazioni complessi in caso di collegamento di più bracci aspiranti	Personale specializzato in possesso di formazione tecnica
Sostituzione di parti elettriche di ricambio	Elettricista
Definizione degli intervalli di manutenzione	Addetto alla sicurezza
Utilizzo Sostituzione del filtro	Non occorre preparazione specifica
Installazione di sistemi di tubazioni complessi in caso di collegamento di più bracci aspiranti Sostituzione di parti elettriche di ricambio	Tecnici apprendisti, sotto la guida e la supervisione di un tecnico specializzato in possesso di preparazione specifica

## Dati Tecnici

L'aspiratore del fumo di saldatura	Zero Smog 4V	Zero Smog 6V	Zero Smog 20T
Dimensioni L x P x H	320 x 320 x 395 mm	450 x 450 x 650 mm	450 x 450 x 695 mm
Peso	19 kg	40 kg	45 kg
Tensione di rete	T0053660699: 230 V / 50 Hz T0053660299: 120 V / 60 Hz	T0053666699: 230 V / 50 Hz T0053666299: 120 V / 60 Hz	T0053670699: 230 V / 50 Hz T0053670299: 120 V / 60 Hz
Potenza elettrica	275 VA	460 VA	530 VA
Protezione	T1, 6A	T3, 15A	T3, 15A
Vuoto max.	2.700 Pa	2.800 Pa	10.000 Pa
Portata max.	230 m³/h	615 m³/h	100 m³/h
Livello del rumore	48 dB(A)	51 dB(A)	51 dB(A)
filtro primario stadio 1	microfiltro polvere della classe F7		
filtro compatto stadio 2; 3	Filtro per particelle H13 + Filtro per gas (50% Carboni attivi + 50 % Chemisorb)		
Interfaccia RS232	Mediante l'interfaccia RS232 il sistema può essere azionato e/o controllato a distanza nella sua completa funzionalità		
Interfaccia USB	L'interfaccia USB consente di effettuare aggiornamenti del firmware, test di efficienza e log di dati. Il dispositivo USB deve restare inserito per un massimo di 2 minuti. In seguito il modulo USB verrà disattivato automaticamente.		

### Garanzia

I diritti di reclamo dell'acquirente per eventuali difetti decadono dopo un anno dalla consegna. Tale condizione non si applica ai diritti di recesso dell'acquirente secondo §§ 478, 479 BGB.

Il produttore risponde della garanzia fornita solo se la garanzia di qualità e di durata è stata fornita dal produttore per iscritto e con l'impiego del termine „Garanzia“.

La garanzia decadrà in caso di utilizzo non conforme o qualora persone non qualificate abbiano effettuato interventi.

**Con riserva di modifiche tecniche.**

**Per ulteriori informazioni: [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)**



ZERO SMOG  
VER BL.FW

Visualizzazione dopo l'attivazione

- BL = versione Bootloader
- FW = versione firmware

5 sec



OFF MODALITÀ

OFF MODALITÀ

La turbina e la retroilluminazione sono disattivate. Per attivare/ disattivare premere contemporaneamente i tasti UP/DOWN.

Zero Smog  
4V / 6V

Zero Smog  
20T

NUMERO DI GIRI 100%  
MANUALE/AUTOMATICO

DEPRESSIONE 60%

Modalità di  
funzionamento  
standard

### Sottomenu funzioni

Per selezionare una voce di menu utilizzare gli appositi tasti..

Continuando ad utilizzare i tasti si selezionano i punti di menu successivi.

Dopo cinque secondi la visualizzazione torna automaticamente alla modalità standard.



### Zero Smog 4V / 6V

L'immissione del numero di giri (30-100%) viene effettuata tramite i tasti UP/DOWN.

### Zero Smog 20T

L'immissione del valore di depressione regolata (60%-100%, corrispondente a ca. 6.000-10.000 Pa) avviene mediante i tasti UP/DOWN.

TEMPO FILTRO  
ATTUALE 0 ORE

### Visualizzazione tempo filtro

Visualizzazione del tempo trascorso dall'ultimo "reset" per filtro esaurito. (ore di esercizio del filtro).

5 sec

TEMPO FILTRO  
INDICAZIONE OFF

### Indicazione tempo filtro

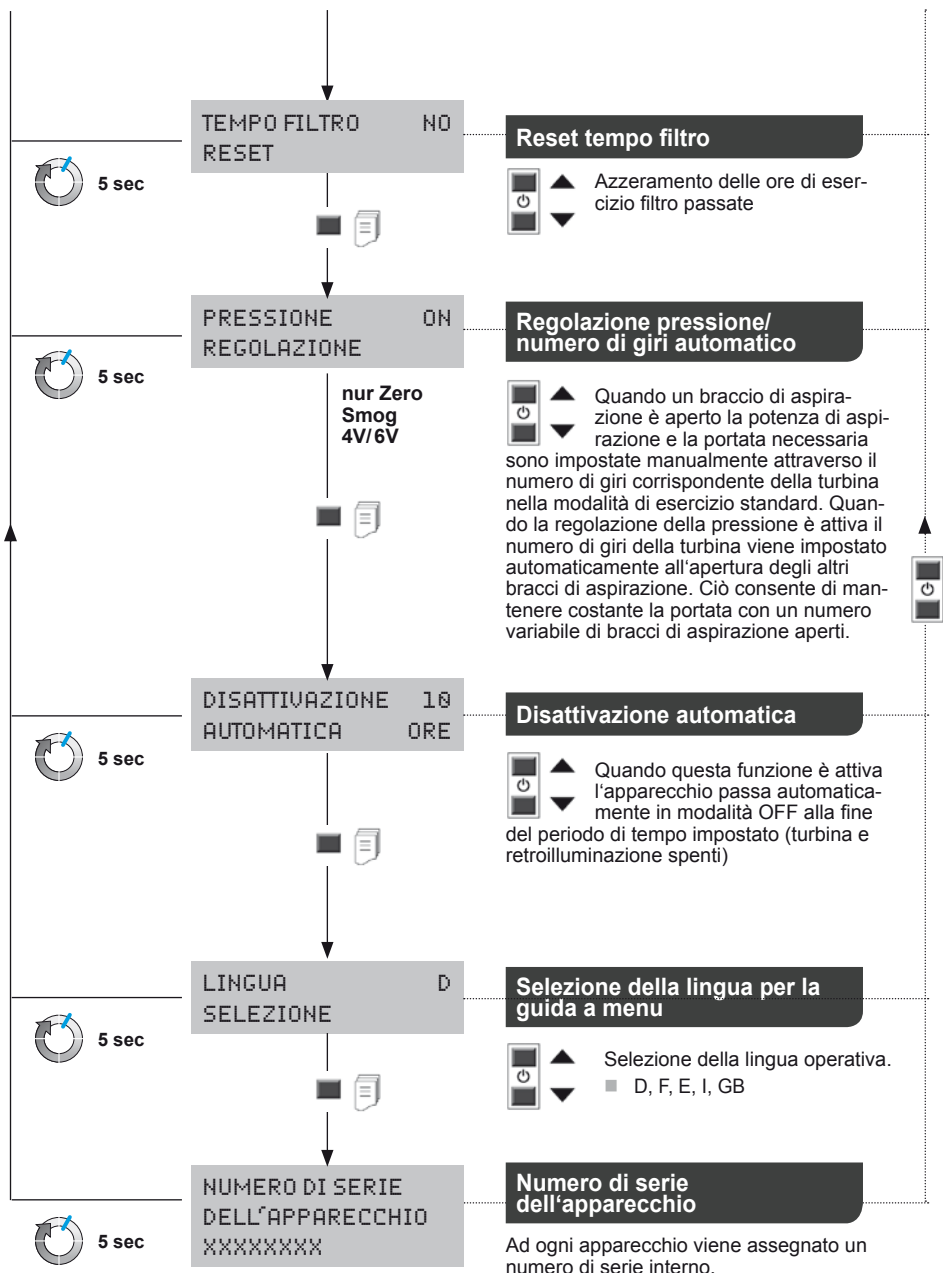
Indicazione di una durata nominale fissa del filtro/delle ore di esercizio nominali del filtro

- Impostabile a partire da 1 ora fino a 999 giorni
- Impostazione standard secondo regolazione di fabbrica 200 giorni
- Dopo tale periodo l'apparecchio segnala "rosso"  
Viene inoltre emesso un segnale acustico

5 sec

TEMPO FILTRO  
RESET NO





# Cura e manutenzione

## Avviso!

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio, estrarre la spina dalla presa di corrente

Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali.

I filtri sporchi devono essere trattati come rifiuti speciali. Provvedere allo smaltimento della parti dell'apparecchio sostituite, dei filtri o delle vecchie apparecchiature nel rispetto delle normative vigenti nel proprio Paese.

## Avviso

Diversi flussanti, parti di flussanti, nonché diverse parti di polvere dell'aria aspirata, possono ridurre la durata del filtro. Per l'aspirazione di vapori di colla, andrà utilizzato un filtro gas (senza filtro per particelle).

Affinché il sistema filtrante possa funzionare correttamente, il filtro andrà sostituito come segue:

- almeno una volta all'anno, oppure
- a seguito di indicazione, oppure
- in caso di superamento della concentrazione media consentita sul posto di lavoro, oppure
- come da piano di manutenzione

Il grado di contaminazione del filtro è rilevato mediante misurazione della pressione differenziale. L'indicatore del filtro mostra lo stato attuale del filtro



- Rosso = filtro pieno
- Giallo = stato del filtro > 80%
- Verde = stato del filtro < 80%.

**Quando il filtro è esaurito viene emesso un segnale acustico:**

tono di avviso ad ogni ora  
dopo 36 ore ogni mezz'ora  
dopo 54 ore ogni 10 min  
dopo 72 ore senza interruzioni.

Il filtro per particelle e quello per gas sono reciprocamente armonizzati in modo da essere sostituibili unitamente, come filtro compatto. Al fine di garantire la corretta funzionalità del filtro compatto, è necessaria la sostituzione una volta l'anno. Il filtro per polveri fini (supporto filtrante), rappresenta il livello di prefiltro del filtro compatto e richiede quindi una sostituzione più frequente. Lo scambio del supporto prefiltrante è sufficiente in caso di mancata accensione del LED rosso in seguito alla rimessa in funzione dell'apparecchio.

## Messaggi d'errore e problemi

Messaggio/Sintomo	Possibile causa	Misure correttive
■ Manca la capacità d'aspirazione	■ Tubi non a tenuta	■ Chiudere a tenuta i tubi
	■ Filtro sporco	■ Sostituire il filtro
	■ Velocità della turbina insufficiente	■ Aumentare la velocità nominale
■ Elevati rumori d'aspirazione nominale	■ La velocità dell'aria attraverso il braccio d'aspirazione è eccessiva	■ Ridurre la velocità (meno quantità d'aria)
■ L'aspiratore Zero Smog non si avvia l'aspiratore Zero Smog	■ Disinserimento termico	■ Lasciar raffreddare Riavviare dopo ca. 3 ore
■ L'indicatore del filtro non funziona	■ Il tubo flessibile a depressione non è stato inserito dopo la sostituzione del filtro	■ Inserire correttamente il tubo sul filtro
■ Filtro per particelle Imbrattamento troppo rapido	■ Prefiltro non inserito	■ Inserire il prefiltro Inserire il filtro F7 Se la parte di sostanze solide è elevata, inserire il preseparatoro
■ Il dispositivo USB non viene riconosciuto	■ Il dispositivo USB non viene riconosciuto	■ Lasciare il dispositivo USB inserito per un massimo di 2 minuti. Rimuovere il dispositivo USB, spegnere e riaccendere l'apparecchio
■ Reset apparecchio	■ Dispositivo USB non idoneo > 100 mA	■ Rimuovere dispositivo USB!

## Dichiarazione di Conformità originale

Aspiratore per fumi di saldatura Zero Smog 4V  
Zero Smog 6V  
Zero Smog 20T

Dichiariamo che i prodotti dotati di contrassegno adempiano alle seguenti Direttive:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Normative armonizzate applicate:

EN 55 014-1: 2012-05

EN 60 335-1: 2012-10

EN 55 014-2: 2009-06

EN 60 335-2-45: 2012-08

EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2014-03

EN 50 581: 2013-02

 Besigheim, 2015-10-22



T. Fischer  
Il Direttore Tecnico



B. Frühwald  
Il Direttore Amministrativo

Incaricati di redigere la documentazione tecnica.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Simboli



Attenzione!



Leggere le Istruzioni d'uso.



Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio, estrarre sempre il connettore dalla presa.



Concezione e postazione di lavoro a norma ESD



Contrassegno CE



### Smaltimento

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

I filtri sporchi devono essere trattati come rifiuti speciali.

Provvedere allo smaltimento della parti dell'apparecchio sostituite, dei filtri o delle vecchie apparecchiature nel rispetto delle normative vigenti nel proprio Paese.



**Antes da colocação em funcionamento e antes de trabalhar com o aparelho, leia o presente manual de instruções e as indicações de segurança em anexo na íntegra.**

Guarde este manual de modo a estar acessível para todos os utilizadores.

Agradecemos a confiança demonstrada pela sua aquisição deste aparelho.

O fabrico baseou-se nas mais rigorosas exigências de qualidade, estando assim assegurado um funcionamento correcto do aparelho.

O presente manual contém informações importantes para a colocação em funcionamento, operação, manutenção e eliminação de falhas simples do aparelho, de maneira segura e correcta.

Entregue o aparelho a terceiros sempre acompanhado do manual de instruções.

O aparelho foi fabricado de acordo com o nível técnico actual e as normas de segurança técnica reconhecidas.

Não obstante, existe o perigo de danos pessoais e materiais caso não observe as indicações de segurança contidas no caderno de segurança anexo, assim como os avisos contidos no presente manual.

## Indicações de segurança

Este aparelho não pode ser utilizado por cri-anças a partir dos 8 anos e pessoas com capaci-dades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experi-ncia suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções espec-ficas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma. Não deixe que crianças brinquem com o Aparelho.

Não permita a limpeza e manutenção do aparel-ho pelo utilizador a crianças sem Vigilância.



### **Aviso! Choque eléctrico**

Em caso de um aparelho defeituoso, os fios condutores podem ficar sem protecção ou o condutor de protecção pode não funcionar.

- As reparações têm de ser efectuadas po pessoal formado pela Weller.
- Caso o cabo de ligação da ferramenta eléctrica estiver danificada, tem de ser substituído por um cabo de ligação especialmente confeccionado, disponível através da organização de assistência técnica.



### **Aviso! Perigo de ferimento**

O aparelho ou partes dele podem cair durante o transporte.

- Segure o aparelho exclusivamente nas pegas previstas para o efeito.
- Nunca utilize o aparelho como meio de transporte.



### **Aviso! Perigo de asfixia, Perigo de envenenamento**

Uma instalação defeituosa pode provocar concentrações mais altas no local de trabalho

- Após a instalação, medir as concentrações no local de trabalho

Uma concepção defeituosa dos ciclos de manutenção nos substâncias gasosas pode provo-car concentrações mais altas no local de trabalho

- Definir o ciclo de manutenção

Durante limpeza do sistema de tubagem/compartimento de exaustão ocorre uma carga de substâncias nocivas mais alta no ar ambiente

- Se a capacidade de aspiração fica prejudicada, devido a sedimentações no sistema de tubagens, substituir componentes sujos

## Utilização Autorizada

### Directivas aplicadas

O aspiração de fumo de solda Zero Smog da WELLER corresponde à declaração de conformidade CE, conforme as exigências fundamentais de segurança das directivas 2004/108/CE, 2006/95/CE e 2011/65/EU (RoHS).

O fabricante não assume qualquer responsabilidade relativamente a alterações do aparelho realizadas por conta própria.

Este sistema de filtragem está adequado para a exaustão e filtragem de partículas e gases, dependendo da respectiva substância de filtragem.



### Atenção! Perigo de asfixia, Perigo de envenenamento

O uso indevido pode provocar problemas respiratórios, asfixia, envenenamento ou cranco

- Partículas e gases que não correspondem à substância de filtragem usada, não podem ser aspirados.
- Não podem ser aspirados líquidos, nem gases inflamáveis
- Nunca utilize o aparelho sem filtro ou com o filtro cheio.
- Nunca utilize o aparelho sem cobertura do ventilador

Este aparelho pode ser utilizado exclusivamente à temperatura ambiente e em espaços interiores.

**Zero Smog 4V, Zero Smog 6V:** O aparelho foi concebido para a utilização como exaustão em superfícies e não é adequado para a exaustões directas no ferro de soldar.

**Zero Smog 20T:** O aparelho foi concebido para a utilização como exaustão directa no ferro de soldar e não está adequado para exaustão em superfícies.

A utilização segundo o fim a que se destina inclui também que

- observe este manual,
- observe todos os outros documentos que o acompanham,
- observe os regulamentos nacionais de prevenção de acidentes em vigor no local de utilização.

## Verificação de eficácia

De acordo com as normas gerais das associações profissionais da indústria, as instalações de aspiração devem ser verificadas regularmente, no mínimo, uma vez por ano quanto ao funcionamento e eficácia suficientes (TRGS 528 BGETF). Com base na verificação da eficácia, pode verificar o funcionamento correcto da aspiração do fumo de soldagem WFE 2S / WFE 4S e Zero Smog 4V / Zero Smog 6V / Zero Smog 20T. Utilize o Cd de software fornecido.

## Grupos de utilizadores

Devido a riscos e perigos potenciais de grandeza diferente, alguns passos de trabalho podem ser executados exclusivamente por profissionais formados.

Passo de trabalho	Grupos de utilizadores
Instalação de sistemas de tubagem complexa em caso da ligação de vários braços de exaustão	Pessoal especializado com formação técnica
Substituição de peças sobressalentes eléctricos	Profissional de electrotecnia
Definição de intervalos de manutenção	Profissional de segurança
Operar Troca do filtro	Pessoas leigas
Instalação de sistemas de tubagem complexa em caso da ligação de vários braços de exaustão Substituição de peças sobressalentes eléctricos	Formandos de cursos técnicos sob instrução e supervisão por parte de um profissional especializado

# Características Técnicas

Exaustão de fumo de solda	Zero Smog 4V	Zero Smog 6V	Zero Smog 20T
Dimensões C x L x A	320 x 320 x 395 mm	450 x 450 x 650 mm	450 x 450 x 695 mm
Peso	19 kg	40 kg	45 kg
Tensão de rede	T0053660699: 230 V / 50 Hz T0053660299: 120 V / 60 Hz	T0053666699: 230 V / 50 Hz T0053666299: 120 V / 60 Hz	T0053670699: 230 V / 50 Hz T0053670299: 120 V / 60 Hz
Potência eléctrica	275 VA	460 VA	530 VA
Fusível	T1, 6A	T3, 15A	T3, 15A
Vácuo máx.	2.700 Pa	2.800 Pa	10.000 Pa
Quantidade de transporte máx.ora	230 m³/h	615 m³/h	100 m³/h
Nível de ruído	48 dB(A)	51 dB(A)	51 dB(A)
Pré-filtro Estágio 1	Filtro de pó fino classe F7		
Filtro compacto Estágio 2; 3	Filtro de partículas H13 + Filtro de gás (50% Carvão activado + 50 % Chemisorb)		
Interface RS232	Com a ajuda da interface RS232, podem ser operadas ou monitorizadas à distância todas as funções da instalação.		
Interface USB	Através da interface USB, podem ser efectuadas actualizações de firmware, um teste de eficácia e uma função de registo de dados. A memória USB pode estar inserida, no máx., durante 2 minutos! Depois disso, o módulo USB é automaticamente desligado.		

## Garantia

Os direitos do comprador de reivindicação por falhas vencem um ano após a entrega. Isto não se aplica aos direitos de recurso do comprador segundo os artigos 478, 479 do código civil alemão.

Numa garantia por nós fornecida apenas assumimos a responsabilidade se a garantia de qualidade ou duração tiver sido fornecida por nós por escrito e com utilização do termo „Garantia“.

A garantia expira em caso de utilização inadequada e se tiverem sido feitas intervenções por pessoal não qualificado.

**Reservado o direito a alterações técnicas!**

Informe-se em [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)

# Menu de navegação



ZERO SMOG  
VER BL.FW

## Indicação após a ligação

- BL = Versão do bootloader
- FW = Versão de firmware



OFF MODE

## OFF MODE

A turbina e a iluminação de fundo estão desligadas. Para a activação/desactivação, pressionar simultaneamente as teclas UP/DOWN.

Zero Smog  
4V / 6V

Zero Smog  
20T

SPEED 100%  
MANUAL/AUTOMATIC

VÁCUO PARCIAL 60%

## Modo de operação padrão

### Funções do submenu

Para a selecção de uma opção de menu, premir a tecla de menu..

Cada nova activação selecciona, respectivamente, a próxima opção do menu.

Após cinco segundos, a indicação volta automaticamente para o modo de operação padrão.



### Zero Smog 4V / 6V

A introdução do número de rotações (30-100%) é efectuada através das teclas UP/ DOWN.

### Zero Smog 20T

A introdução do vácuo parcial regulado (60%-100%) corresponde a cerca de 6.000-10.000 Pa) é efectuada através das teclas UP/DOWN.

FILTER TIME  
CURRENT HOURS

## Indicação do tempo do filtro

Indicação do tempo do filtro decorrido desde o último Reset. (Horas de operação do filtro).



FILTER TIME  
DEFAULT OFF

## Pré-definição do tempo do filtro

Pré-definição de um tempo fixo definido de vida útil nominal do filtro/horas de serviço nominais do filtro

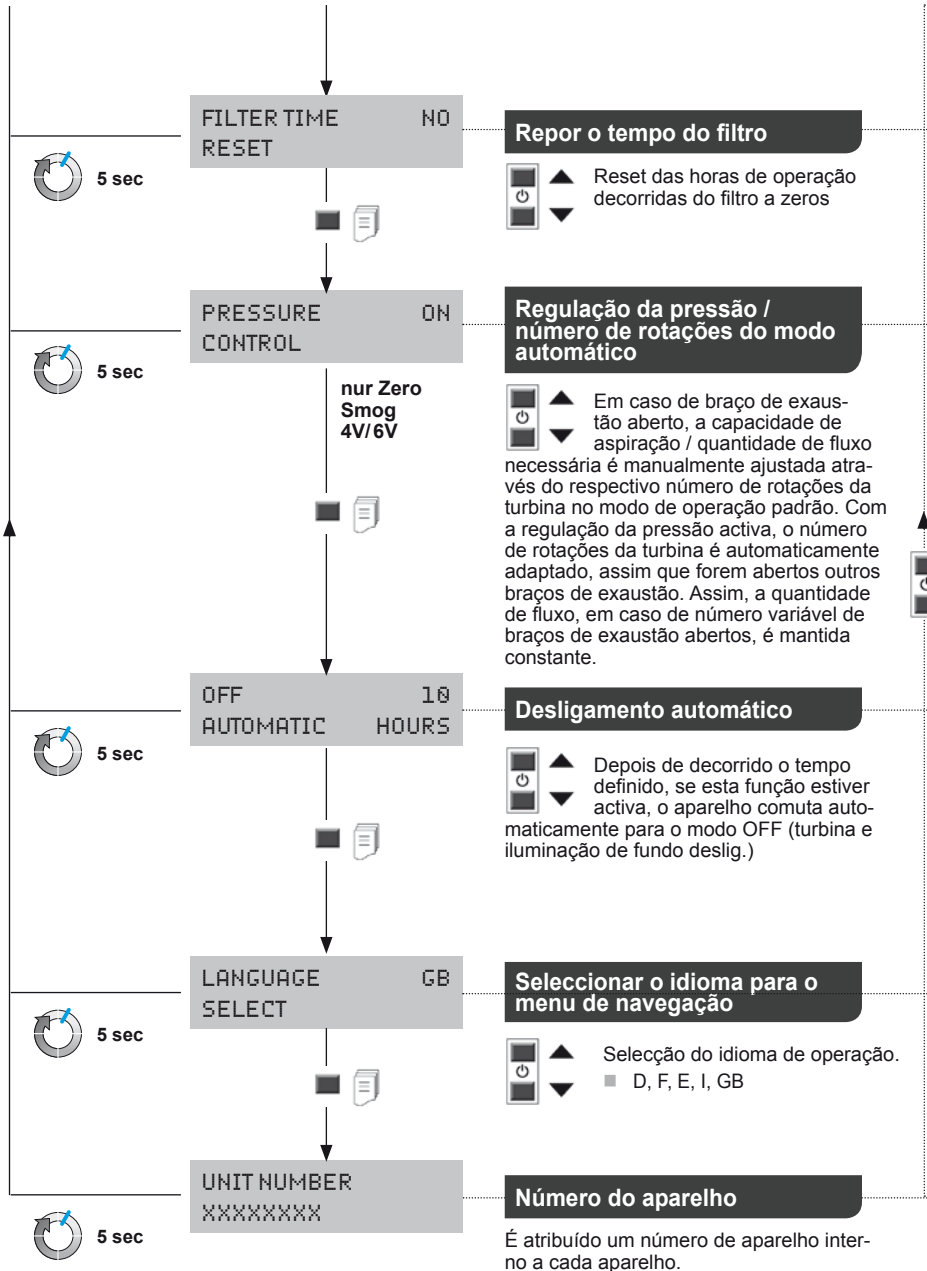
- Ajustável de uma hora a 999 dias
- Ajuste padrão no estado do fornecimento 200 dias
- Após este tempo, o aparelho comuta para „vermelho“  
Adicionalmente, soa um sinal acústico



FILTER TIME  
RESET NO

PT

# Menu de navegação





# Conservação e manutenção

## Aviso!

Antes de efectuar qualquer intervenção no aspirador, desligá-lo da rede.

Kasutada ainult WELLERi originaalvaruosi.

Filtros obstruídos devem ser tratados como lixo especial. Elimine as peças do aparelho substituídas, o filtro ou os aparelhos antigos segundo os regulamentos em vigor no país.

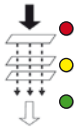
## Alerta

Diferentes meios de fluxo, cotas de meio de fluxo bem como diferentes cotas de pó no ar aspirado podem reduzir sensivelmente a vida útil do filtro. Ao aspirar os vapores da cola, deve-se utilizar um filtro de gás (sem filtro de partículas).

Para o devido funcionamento do sistema de filtragem, o filtro deve ser substituído como segue

- no mínimo, uma vez por ano, ou
- conforme a indicação, ou
- ao ultrapassar a concentração no local de trabalho média admissível
- conforme plano de manutenção

O grau de sujidade do filtro é detectado através da medição da pressão diferencial. A indicação de filtro indica o estado actual do filtro



- Vermelho = Filtro cheio
- Amarelo = Estado do filtro > 80%
- Verde = Estado do filtro < 80%

## Em caso de filtro gasto, soa um sinal acústico:

Som de aviso a cada hora após 36 horas, a cada meia-hora após 54 horas, a cada 10 min após 72 horas, contínuo.

O filtro de partículas e o filtro de gás são compatíveis, de modo a poderem ser substituídos em conjunto, como filtro compacto. Para garantir um funcionamento perfeito do filtro, o filtro compacto deve ser substituído uma vez por ano. O filtro de poeiras finas (esteira filtrante), representa a etapa de pré-filtragem do filtro compacto, devendo ser mudado por isso com mais frequência. A substituição da esteira de pré-filtragem é o suficiente, se, após a nova colocação do aparelho em funcionamento, o LED vermelho deixar de acender.

## Avisos de erro e eliminação de falhas

Aviso/Sintoma	Causa possível	Medidas para a solução
■ Rendimento de aspiração ausente	■ Sistema de tubulações com vazamento	■ Vedar o sistema de tubulações
	■ Filtro obstruído	■ Trocar o filtro
	■ Rotação da turbina demasiado baixa	■ Aumentar a rotação teórica
■ Ruídos de aspiração elevados	■ Velocidade do vento braço de aspiração muito grande	■ Reduzir a rotação teórica (pouca quantidade de ar)
■ A máquina Zero Smog não arranca	■ Desligação térmica	■ Deixar a Zero Smog arrefecer Ligar novamente após aprox. 3 horas
■ Indicador do filtro não funciona	■ Mangueira de vácuo não foi encaixada trocado filtro	■ Encaixar a mangueira correctamente no filtro após a
■ Filtro de partículas sujo demasiado rápido	■ Não está instalado nenhum pré-filtro	■ Colocar um pré-filtro Colocar um filtro F7 No caso de alta concentração de matéria sólida colocar um separador prévio.
■ Memória USB não detectada	■ Memória USB inserida durante demasiado tempo	■ Deixar a memória USB inserida durante, no máx., 2 minutos. Remover a memória USB e desligar e voltar a ligar o aparelho
	■ Memória USB errada	■ Remover a memória USB!
■ Reset do aparelho		

## Original da declaração de conformidade

Dispositivo de exaustão de fumo de solda Zero Smog 4V  
Zero Smog 6V  
Zero Smog 20T

Declaramos que, os produtos designados cumprem os regulamentos das directivas seguintes:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Normas harmonizadas aplicadas:

EN 55 014-1: 2012-05

EN 60 335-1: 2012-10

EN 55 014-2: 2009-06

EN 60 335-2-45: 2012-08

EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2014-03

EN 50 581: 2013-02

 Besigheim, 2015-10-22



T. Fischer  
Director técnico



B. Frühwald  
Gerente

Responsável pela compilação da documentação técnica.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Símbolos



Atenção!



Leia o manual de instruções!



Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho, retire sempre a ficha da tomada.



Design adequado EPA e local de trabalho adequado EPA



Marca CE



### Eliminação

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Filtros obstruídos devem ser tratados como lixo especial.

Elimine as peças do aparelho substituídas, o filtro ou os aparelhos antigos segundo os regulamentos em vigor no país.



**Neem deze handleiding en de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften voor de ingebruikneming en voor u met het toestel begint te werken, volledig door.**

Bewaar deze handleiding zodat ze voor alle gebruikers toegankelijk is.

We danken u voor de aankoop van het toestel en het door u gestelde vertrouwen in ons product.

Bij de productie werden de strengste kwaliteitsnormen toegepast, die een perfecte werking van het toestel garanderen.

Deze handleiding bevat belangrijke informatie om het toestel op een veilige en deskundige manier in gebruik te nemen, te bedienen, te onderhouden en om eenvoudige storingen zelf te verhelpen.

Geef het toestel samen met de gebruiksaanwijzing door aan derden.

Het toestel werd conform de modernste technieken en de erkende veiligheidstechnische regels geconstrueerd.

Toch bestaat er gevaar voor lichamelijk letsel en materiële schade als u de veiligheidsvoorschriften in de bijgeleverde veiligheidsbrochure alsook de waarschuwingen in deze handleiding niet in acht neemt.

## Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht



### Waarschuwing! Elektrische schok

Bij een defect toestel kunnen actieve draden vrijliggen of kan de aarddraad buiten werking zijn.

- Reparaties moeten door personen uitgevoerd worden die door Weller zijn opgeleid.
- Is de aansluitleiding van het elektrische gereedschap beschadigd, dan moet deze door een speciaal voorbereide aansluitleiding vervangen worden die via de klantendienstorganisatie verkrijgbaar is.



### Waarschuwing! Verwondingsgevaar

Bij het transport kunnen het toestel of onderdelen vallen.

- Houd het toestel alleen aan de daarvoor bestemde grepen vast.
- Gebruik het toestel nooit als transportmiddel.



### Waarschuwing! Verstikkingsgevaar, Vergiftigingsgevaar

Foute installatie kan tot verhoogde werkplekconcentraties leiden

- Na installatie werkplekconcentratie meten

Foute onderhoudscyclus bij gasmedia kunnen tot verhoogde concentratie op de werkplek leiden

- Onderhoudscyclus vastleggen

Bij het reinigen van het buisstelsel/de afzuigruimte versterkte belasting door schadelijke stoffen in de omgevingslucht

- Bij vermindering van het zuigvermogen door afzettingen in het buisleidingsstelsel vervuilde delen vervangen

## Voorgeschreven Gebruik Van Het Systeem

### Toegepaste richtlijnen

De Weller Zero Smog soldeerrook afzuiging voor soldeerrook is conform de EG-conformiteitsverklaring volgens de fundamentele veiligheidsvereisten van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/95/EG en 2011/65/EU (RoHS).

Voor eigenmachtig uitgevoerde veranderingen aan het toestel kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden.

Dit filtersysteem is geschikt voor het afzuigen en filteren van partikels en gassen - afhankelijk van het betreffende filtermedium.



### Waarschuwing! Verstikkingsgevaar, Vergiftigingsgevaar

Ondeskundig gebruik kan tot ademhalingsproblemen, verstikken, vergiftiging of kanker leiden

- Partikels en gassen die niet met het ingezette filtermedium overeenkomen, mogen niet afgezogen worden.
- Vloeistoffen alsook brandbare gassen mogen niet afgezogen worden
- Gebruik het toestel nooit zonder filter of met volle filter.
- Gebruik het toestel nooit zonder afdekking van de ventilator

Dit toestel mag alleen bij kamertemperatuur en in binnenruimtes gebruikt worden.

**Zero Smog 4V, Zero Smog 6V:** Het toestel werd voor het gebruik als oppervlakteafzuiging ontworpen en is niet geschikt voor directe afzuiging aan de soldeerbout.

**Zero Smog 20T:** Het toestel werd voor het gebruik als directe afzuiging aan de soldeerbout ontworpen en is niet geschikt voor oppervlakteafzuigingen.

Het gebruik volgens de bestemming veronderstelt ook dat

- u deze handleiding in acht neemt,
- u alle andere begeleidende documenten in acht neemt,
- u de nationale ongevalspreventievoorschriften op de plaats van gebruik in acht neemt.

## Doeltreffendheidscontrole

Volgens de algemene gegevens van de beroepsverenigingen moeten afzuiginstallaties regelmatig, minstens jaarlijks op hun goede werking en doeltreffendheid gecontroleerd worden (TRGS 528 BGETF). Aan de hand van de doeltreffendheidscontrole kunt u de goede werking van de soldeerrookafzuigingen WFE 2S / WFE 4S en Zero Smog 4V / Zero Smog 6V / Zero Smog 20T controleren. Gebruik de meegeleverde software-cd.

## Gebruikersgroepen

Wegens verschillend hoge risico's en gevaren mogen sommige handelingen alleen door geschoolde vaklui uitgevoerd worden.

Handeling	Gebruikersgroepen
Installatie van complexe buissystemen bij aansluiting van meerdere afzuigarmen	Vakpersoneel met technische opleiding
Vervangen van elektrische reserveonderdelen	Elektrotechnicus
Vastleggen van onderhoudsintervallen	Veiligheidskracht
Bedienen Wissel van de filter	Leek
Installatie van complexe buissystemen bij aansluiting van meerdere afzuigarmen Vervangen van elektrische reserveonderdelen	Technische leerling onder leiding en toezicht van een opgeleide vakman

# Technische Gegevens

Soldeerrookafzuiging	Zero Smog 4V	Zero Smog 6V	Zero Smog 20T
Afmetingen L x b x h	320 x 320 x 395 mm	450 x 450 x 650 mm	450 x 450 x 695 mm
Gewicht	19 kg	40 kg	45 kg
Netspanning	T0053660699: 230 V / 50 Hz T0053660299: 120 V / 60 Hz	T0053666699: 230 V / 50 Hz T0053666299: 120 V / 60 Hz	T0053670699: 230 V / 50 Hz T0053670299: 120 V / 60 Hz
Elektr. vermogen	275 VA	460 VA	530 VA
Zekering	T1, 6A	T3, 15A	T3, 15A
Max. vacuüm	2.700 Pa	2.800 Pa	10.000 Pa
Max. afvoerhoeveelheid	230 m³/h	615 m³/h	100 m³/h
Geluidsemissie	48 dB(A)	51 dB(A)	51 dB(A)
Voorfilter trap 1	Fijnstoffilter klasse F7		
Compactfilter trap 2; 3	Deeltjesfilter H13 + Gasfilter (50% Actief-kool + 50 % Chemisorb)		
RS232-interface	Met behulp van de RS232-interface kan de installatie met alle functies bediend en op afstand bewaakt worden.		
USB-poort	Via de USB-interface kunnen firmware-updates, een efficiëntietest en een datalogfunctie uitgevoerd worden. Het USB-medium mag maximaal 2 minuten aangesloten zijn! Daarna wordt de USB-module automatisch uitgeschakeld.		

## Garantie

Aanspraak op garantie van de koper verjaart een jaar na levering van het product. Dit geldt niet voor regresrecht van de koper volgens §§ 478, 479 BGB.

Voor een door ons verleende garantie zijn we alleen aansprakelijk als de kwaliteits- of houdbaarheidsgarantie door ons schriftelijk en met vermelding van het begrip „Garantie“ afgegeven werd.

De garantie vervalt bij ondeskundig gebruik en als door ongekwalificeerde personen ingrepen uitgevoerd werden.

**Technische wijzigingen voorbehouden!**

**Gelieve u te informeren op [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)**

# Menunavigatie



ZERO SMOG  
VER BL.FW

## Indicatie na het inschakelen

- BL = bootloaderversie
- FW = firmwareversie

5 sec



OFF MODE

## OFF MODE

De turbine en de achtergrondverlichting zijn uitgeschakeld. Voor de activering/deactivering de UP/DOWN-toetsen tegelijk indrukken.

Zero Smog  
4V / 6V

Zero Smog  
20T

SPEED 100%  
MANUAL/AUTOMATIC

ONDERDRUK 60%  
STANDAARD

**Standaard  
bedrijfsmodus**

## Submenu functies

Voor het selecteren van een menupunt de menutoets indrukken..

Elke verdere toetsdruk zorgt ervoor dat het volgende menupunt gekozen wordt.

Na vijf seconden springt de indicatie automatisch naar de standaard bedrijfsmodus terug.



## Zero Smog 4V / 6V

Het invoeren van het toerental (30-100%) gebeurt met de UP/DOWN-toetsen.

## Zero Smog 20T

Het invoeren van de geregelde onderdruk (60%-100%) (komt overeen met ca. 6.000-10.000 Pa) gebeurt met de UP/DOWN-toetsen.

FILTER TIME  
CURRENT HOURS

## Filtertijdindicatie

Weergave van de na de laatste „reset“ verstreken filtertijd. (filterbedrijfsuren).

5 sec

FILTER TIME  
DEFAULT OFF

## Filtertijdopgave



Opgave van vaste gewenste filterstandtijd/gewenste filterbedrijfsuren

- Instelbaar van een uur tot 999 dagen
- Standaardinstelling in toestand bij levering 200 dagen
- Na deze tijd schakelt het toestel op „rood“  
Bijkomend weerklinkt een akoestisch signaal

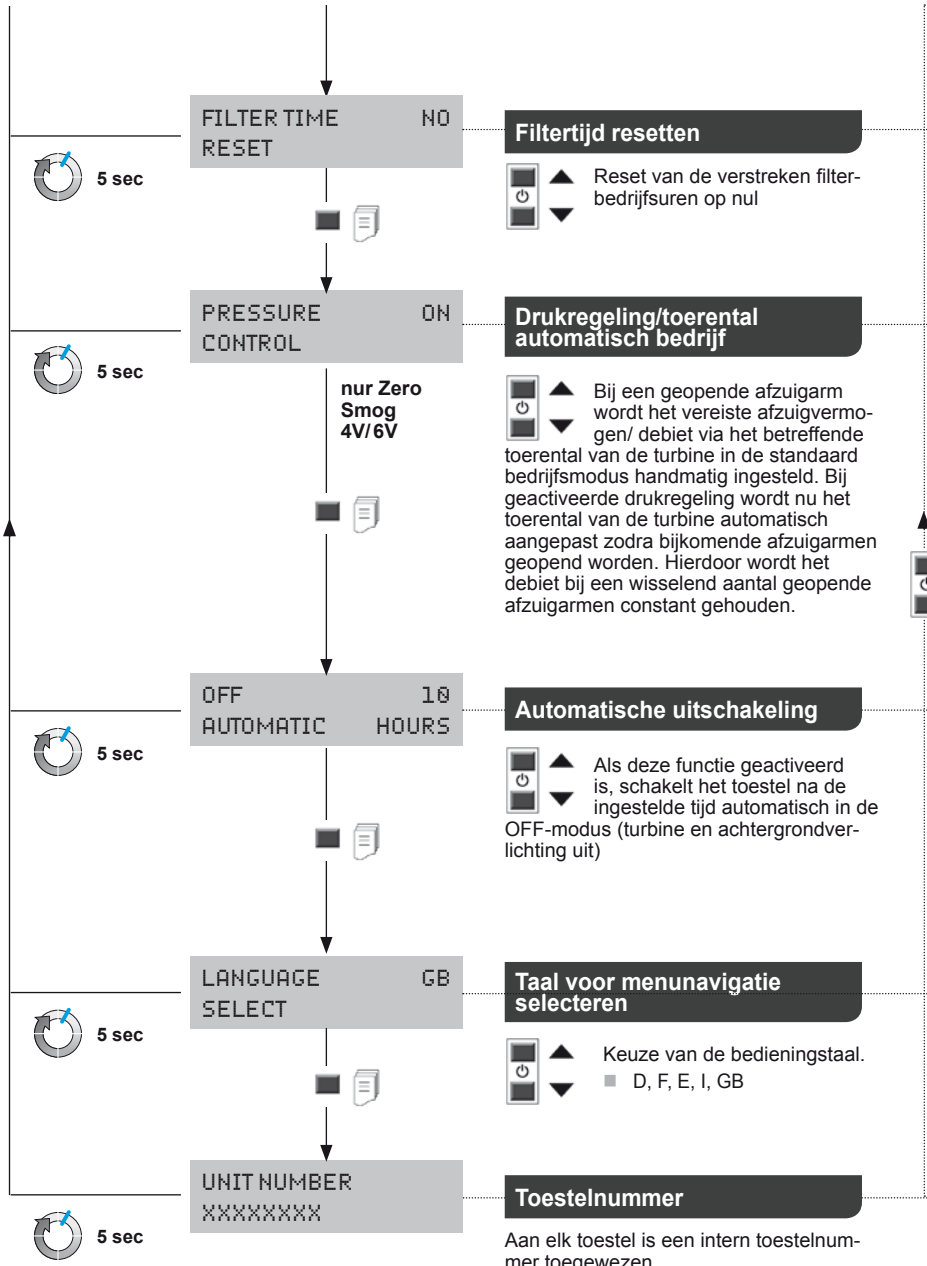
5 sec

FILTER TIME  
RESET NO

NL

# Menunavigatie

NL



## Waarschuwing!

Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact nemen.

Gebruik alléén origineel toebehoren en originele onderdelen.

Vervuilde filters moeten als gevaarlijk afval worden behandeld.

Voor vervangen toestelonderdelen, filters of oude toestel conform de voorschriften van uw land af.

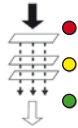
## Aanwijzing

Verschillende vloeïmiddelen, vloeïmiddelaandelen en diverse stofdelen in de afgezuigde lucht kunnen de levensduur van de filters aanzienlijk reduceren. Bij het afzuigen van lijmdampen moet een gasfilter (zonder deeltjesfilter) worden gebruikt.

Voor de correcte werking van het filtersysteem moet de filter als volgt vervangen worden

- Minstens 1 keer per jaar of
- na weergave of
- bij overschrijden van de toegestane gemiddelde werkplekconcentratie of
- volgen onderhoudsschema

Met een verschuldrukmeting wordt de vervuilingsgraad van de filter gemeten. De filterindicatie geeft het actuele filterpeil weer



- Rood = filter vol
- Geel = filterpeil > 80%
- Groen = filterpeil < 80%.

## Bij een verbruikte filter weerklinkt een akoestisch signaal:

Signaaltoon om het uur  
na 36 uur om het half uur  
na 54 uur om de 10 min.  
na 72 uur constant.

Het deeltjesfilter en het gasfilter zijn op elkaar afgestemd, zodat deze als compact filter gezamenlijk worden verwisseld. Om een perfecte filterfunctie te garanderen, moet de compacte filter een keer per jaar vervangen worden. De fijnstoffilter (filtermat) is de voorfiltertrap van de compacte filter en moet daarom vaker vervangen worden. Het vervangen van de voorfiltermat is voldoende als na de heringebruikneming van het toestel de rode LED niet meer oplicht.

## Foutmeldingen en verhelpen van fouten

Melding/symptoom	Mogelijke oorzaak	Maatregelen om het probleem te verhelpen
■ Geen afzuig vermogen	■ Pijpsysteem ondicht	■ Pijpsysteem afdichten
	■ Filter vervuild	■ Filter wisselen
	■ Toerental turbinevermogen	■ Ingesteld toerental verhogen
■ Hoog afzuiggeluid (lawaaï)	■ Luchtsnelheid via de Afzuigarm te groot	■ Ingesteld toerental verlagen (minder hoeveelheid lucht)
■ Zero Smog loopt niet aan	■ Thermische uitschakeling	■ Zero Smog laten afkoelen Na ca. 3 uur weer inschakelen
■ Filterindicatie werkt niet	■ onderdruk slang werd na Filterwissel niet weer opgezet	■ Slang weer goed op de filter plaatsen
■ Deeltjesfilter te snel verontreinigt	■ Geen voorfilter geplaatst	■ Voorfilter plaatsen F7 Filter plaatsen Bij een hoog aandeel van vaste stoffen een voorafscheider gebruiken
■ USB-medium wordt niet herkend	■ USB-medium te lang ingestoken	■ USB-medium max. 2 minuten ingestoken laten. USB-medium verwijderen en toestel uit- en opnieuw inschakelen.
■ Toestelreset	■ Verkeerd USB-medium (> 100 mA)	■ USB-medium verwijderen!



## Origineel conformiteitsverklaring

Soldeerookafzuigtoestel      Zero Smog 4V  
Zero Smog 6V  
Zero Smog 20T

We verklaren dat de beschreven producten de bepalingen van volgende richtlijnen vervullen:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN 55 014-1: 2012-05	EN 60 335-1: 2012-10
EN 55 014-2: 2009-06	EN 60 335-2-45: 2012-08
EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06	EN 62233: 2008-11/2009-04
EN 61 000-3-3: 2014-03	EN 50 581: 2013-02

 Besigheim, 2015-10-22



T. Fischer  
Technisch hoofd



B. Frühwald  
Zaakvoerder

Gevolmachtigd om de technische documenten samen te stellen.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Symbolen



Attentie!



Bedieningshandleiding lezen!



Voor het uitvoeren van alle werkzaamheden aan het toestel altijd de stekker uit het stopcontact trekken.



ESD-conform design en ESD-conforme werkplek



CE-teken



### Afvoer

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieueisen.

Vervuilde filters moeten als gevaarlijk afval worden behandeld.

Voer vervangen toestelonderdelen, filters of oude toestel conform de voorschriften van uw land af.



**Läs bruksanvisningen och bifogade säkerhetsanvisningar före igångsättning och innan du börjar arbeta med verktyget.**

Förvara bruksanvisningen så att den alltid finns till hands för alla användare.

Vi tackar det förtroende du visar oss med ditt köp av detta verktyg. Tillverkningen lyder under höga kvalitetskrav som säkerställer problemfri funktion för verktyget.

Denna bruksanvisning innehåller viktig information om hur du startar verktyget säkert och fackmässigt, hur du använder och underhåller det samt hur du själv åtgärdar enkla fel.

Om verktyget lämnas vidare till tredje part måste bruksanvisningen bifogas.

Verktyget har tillverkats i enlighet med den senaste tekniken och gällande säkerhetstekniska regler.

Det finns dock risk för person- och materiella skador om man inte följer säkerhetsanvisningarna i det medföljande säkerhetshäftet och varningsanvisningarna i denna bruksanvisning.

## Säkerhetsanvisningar

Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns. Låt inte barn leka med enheten.

Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.



### Varning! Elstöt

Om enheten är defekt finns det risk för att strömförande ledningar ligger blottade eller att skyddsledaren inte fungerar.

- Reparationer måste utföras av personer som har utbildats av Weller.
- Om anslutningsledningen på elenheten är skadad måste den ersättas med en specialledning som du beställer via kundservice.



### Varning! Risk för skada

Vid transport kan enheten eller delar av enheten falla ner.

- Därför är det viktigt att du bara håller enheten i transporthandtagen.
- Använd aldrig enheten för att förflytta dig.



### Varning! Risk för kvävning, Risk för förgiftning

Felaktig installation kan leda till förhöjd arbetsplatskoncentration

- Mät arbetsplatskoncentrationen när du är färdig med installationen

Felaktigt planerade underhållsintervall vad gäller gasmedier kan leda till förhöjd koncentration på arbetsplatsen

- Fastställa underhållsintervall

När rörsystemet/utsugsutrymmet rengörs ökar mängden skadliga ämnen i den omgivande luften

- Om sugeffekten försämras på grund av avlagringar i rörledningssystemet måste de nedsmutsade delarna bytas

## Använd Maskinen Enligt Anvisningarna

### Att tänka på

WELLER lödgasutsug Zero Smog motsvarar EG- försäkringen om överensstämmelse enligt de grundläggande säkerhetskraven i direktiv 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU (RoHS).

Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella förändringar av verktyget som användaren utför på eget bevåg.

Filtersystemet är avsett för utsugning och filtrering av partiklar och gaser – beroende på vilket filtermedium som används.



### Varning! Risk för kvävning, Risk för förgiftning

Felaktig användning kan medföra andningsbesvär, kvävning, förgiftning eller cancer

- Partiklar och gaser som inte kan hanteras av det filtermedium som används får inte sugas ut.
- Vätskor och brandfarliga gaser får inte sugas ut
- Använd aldrig enheten utan filter eller när filtret är fullt.
- Använd aldrig enheten utan fläktkåpor

Denna enhet får endast användas inomhus i rumstemperatur.

**Zero Smog 4V, Zero Smog 6V:** Enheten har konstruerats för användning som ytuppsugning och är inte avsedd för direkt uppsugning på lödkolven.

**Zero Smog 20T:** Enheten har konstruerats för användning som direktuppsugning på lödkolven och är inte avsedd för ytuppsugning.

Avsedd användning innebär att

- denna bruksanvisning beaktas,
- alla medföljande dokument beaktas,
- de nationella skyddsföreskrifter som gäller på användningsplatsen följs.

## Effektivitetsprovning

I enlighet med de allmänna arbetsskyddskraven måste funktionen och effektiviteten hos utsugssystem kontrolleras regelbundet, minst en gång om året (TRGS 528 BGETF). Med hjälp av effektivitetsprovningen kan du kontrollera att lödröksutsugarna WFE 2S / WFE 4S och Zero Smog 4V / Zero Smog 6V / Zero Smog 20T fungerar som de ska. Använd medföljande programvaru-cd.

## Användarkategorier

Vissa arbetsmoment innebär en större olycksrisk och får därför endast utföras av utbildad fackpersonal.

Arbetsmoment	Användarkategorier
Installation av komplexa rörsystem vid anslutning av flera utsugsarmar	Fackpersonal med teknisk utbildning
Byte av elektriska reservdelar	Elektriker
Bestämning av underhållsintervall	Säkerhetsexpert
Operatör Byte av filter	Lekman
Installation av komplexa rörsystem vid anslutning av flera utsugsarmar Byte av elektriska reservdelar	Tekniklärningar under överinseende av utbildad fackman

## Tekniska Data

Lödröksutsug	Zero Smog 4V	Zero Smog 6V	Zero Smog 20T
Mått L x B x H	320 x 320 x 395 mm	450 x 450 x 650 mm	450 x 450 x 695 mm
Vikt	19 kg	40 kg	45 kg
Nätspänning	T0053660699: 230 V / 50 Hz T0053660299: 120 V / 60 Hz	T0053666699: 230 V / 50 Hz T0053666299: 120 V / 60 Hz	T0053670699: 230 V / 50 Hz T0053670299: 120 V / 60 Hz
Effekt	275 VA	460 VA	530 VA
Säkring	T1, 6A	T3, 15A	T3, 15A
Max. vakuum	2.700 Pa	2.800 Pa	10.000 Pa
Max sugkapacitet	230 m <sup>3</sup> /h	615 m <sup>3</sup> /h	100 m <sup>3</sup> /h
Ljudtrycksnivå	48 dB(A)	51 dB(A)	51 dB(A)
Förfilter Steg 1	Finfilter klass F7		
Kompaktfilter Steg 2; 3	Partikelfilter H13 + Gasfilter (50% Aktivt kol + 50 % Chemisorb)		
RS232-gränssnitt	Med hjälp av RS232-gränssnittet kan anordningen med alla funktioner användas resp. Fjärrövervakas.		
USB-port	Via USB-gränssnittet går det att genomföra uppdateringar av fast programvara, effektivitetstest och en dataloggningsfunktion. USB-minnet får bara vara insatt högst 2 minuter! Därefter kopplas USB-modulen automatiskt ifrån.		

### Garanti

Köparen kan reklamera produkten upp till ett år efter det att den har levererats. Detta gäller inte köparens ångerrätt enligt §§ 478, 479 BGB.

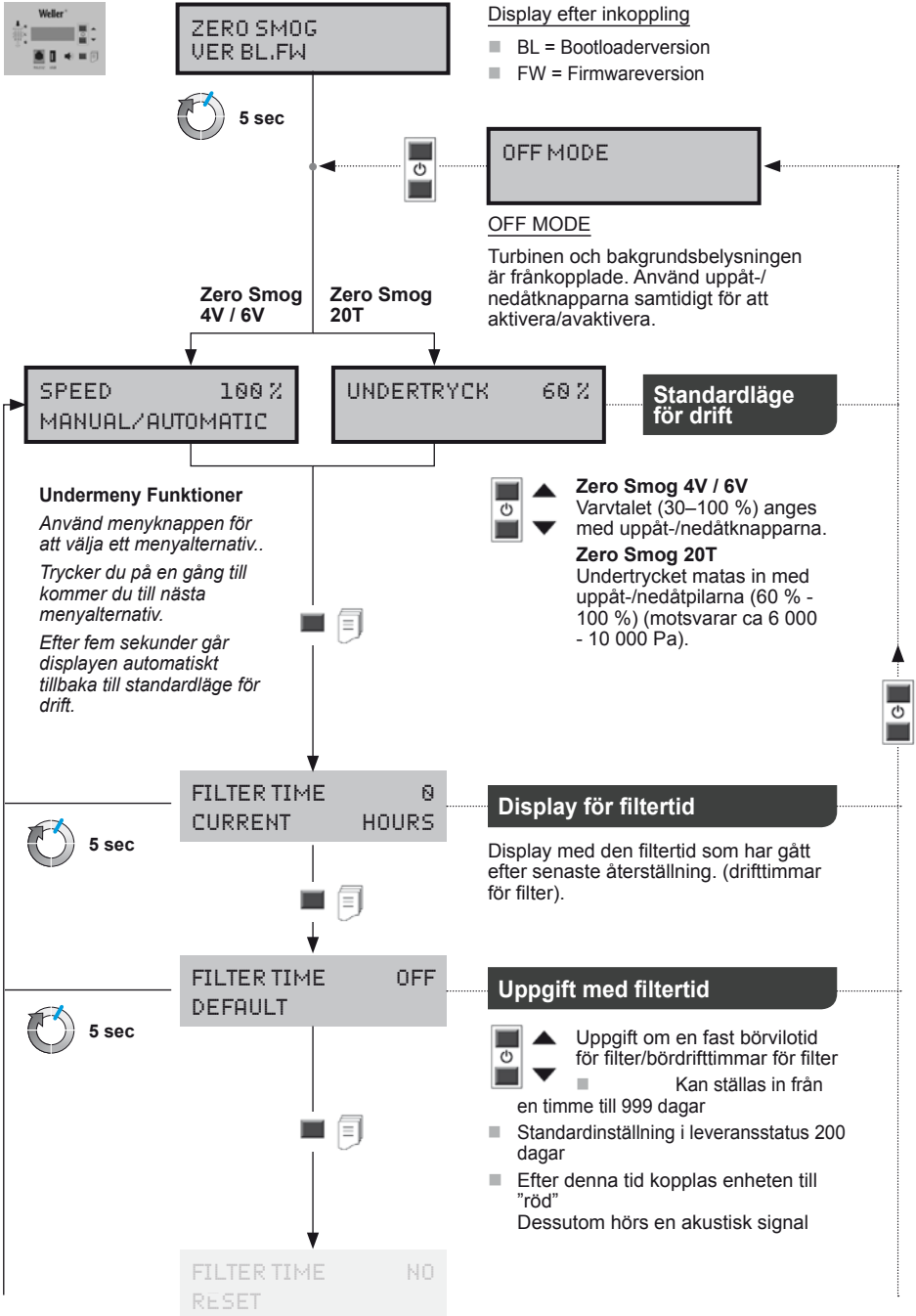
Vi tar enbart ansvar för den av oss utfärdade garantin om kvalitets- och hållbarhetsgaranti skriftligen har angivits av oss under begreppet "garanti".

Om verktyget har använts felaktigt eller om okvalificerade personer har gjort ingrepp i det, upphör garantin att gälla.

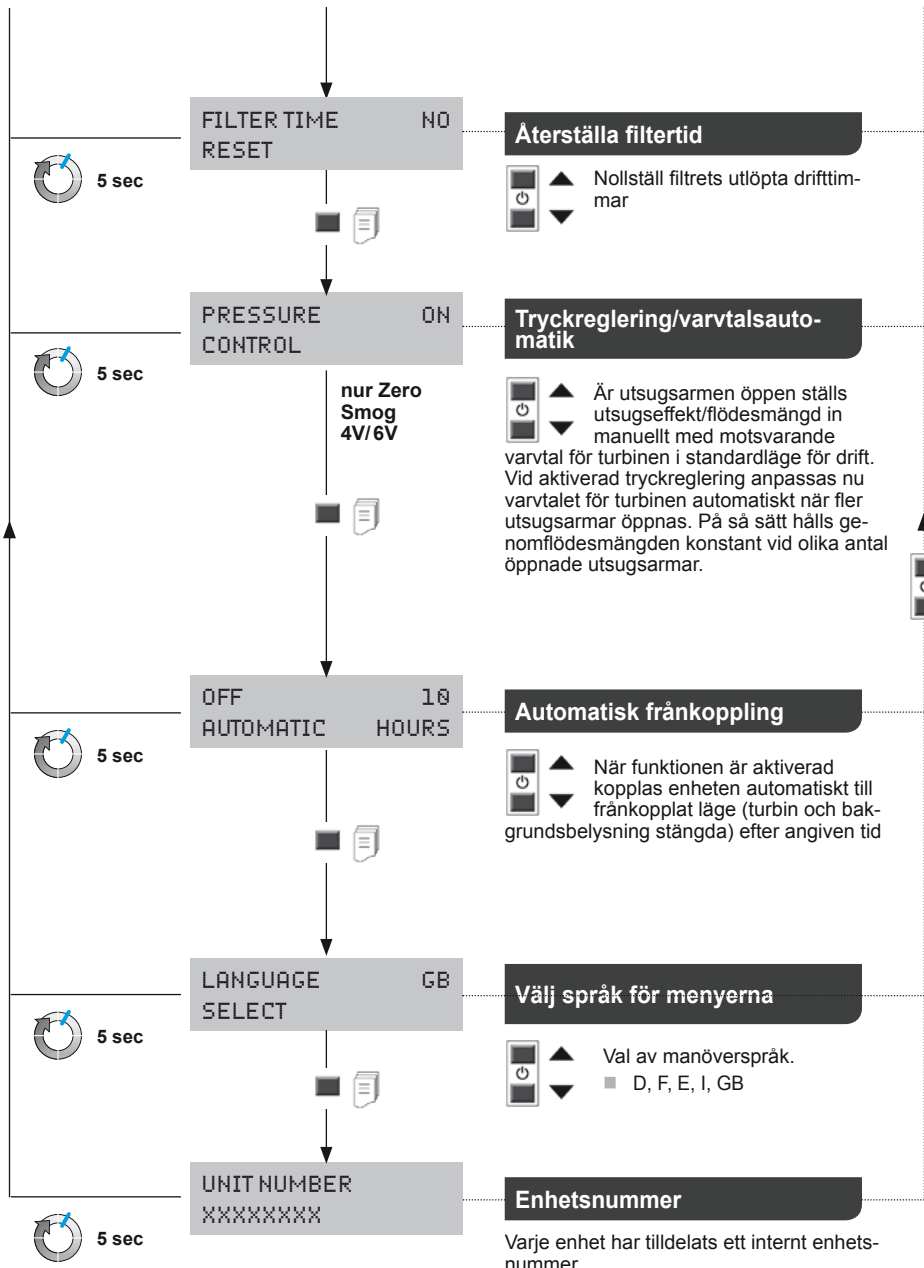
**Med reservation för tekniska ändringar.**

**Mer information hittar du på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)**

# Menyer



# Menyer



## Varning!

Tag ut kontakten ur vägguttaget, om maskinen skall åtgärdas.

Använd endast originalreservdelar.

Smutsiga filter måste behandlas som riskavfall. Lämna utbytta apparatdelar, filter och gamla apparater till återvinning enligt gällande regler.

## Varning

Olika flussmedel, flussmedelsrester liksom vissa dammpartiklar från den utsugna luften kan väsentligt reducera filtrets livslängd. Vid utsugning av limångor används ett gasfilter (utan partikelfilter).

För att filtersystemet ska fungera problemfritt måste filtret bytas ut enligt följande

- minst en gång per år eller
- enligt indikering eller
- om den tillåtna koncentrationen på arbetsplatsen överskrids
- enligt underhållsplan

Med hjälp av tryckskillnadsmätning registreras filtrets föroreningsnivå. På filterdisplayen visas aktuell filterstatus



● Röd = filtret fullt

● Gul = filternivå > 80 %

● Grön = filternivå < 80 %.

## Är filtret förbrukat hörs en akustisk signal:

Signalton varje timme  
 efter 36 timmar varje halvtimme  
 efter 54 timmar var 10:e min  
 efter 72 timmar en kontinuerlig ton.

Partikelfiltret och gasfiltret är anpassade till varandra och byts ut tillsammans som ett kompaktfilter. För att en fullgod filterfunktion ska kunna säkerställas måste kompaktfiltret bytas en gång om året. Finfiltret (filtermatta) är kompaktfiltrets förfiltersteg och ska därför bytas ut oftare. Det räcker med att byta ut förfiltermattan om den röda lysdioden på enheten inte längre börjar lysa när den används igen.

## Felmeddelanden och åtgärder

Meddelande/Symtom	Möjlig orsak	Åtgärd
■ Dålig sugkapacitet	■ Rörsystemet otätt	■ Täta rörsystemet
	■ Filtret smutsigt	■ Byt filter
	■ För lågt varvtal på turbinen	■ Hög börvärdet för varvtalet
■ Högt sugbuller	■ Lufthastigheten genom utsugningsarmen för hög	■ Sänk lufthastigheten genom att sänka varvtalet (mindre börvärdet för luftmängd)
■ Zero Smog startar inte	■ Överhettningsskydd utlöst	■ Låt Zero Smog svalna Starta igen efter cirka 3 timmar
■ Filterindikatorn fungerar inte	■ Undertrycksslangen sattes inte vid på efter filterbyte	■ Sätt dit slangen filtret ordentligt
■ Partikelfilter smutsas ner för snabbt	■ Inget förfilter insatt	■ Sätt in förfilter F7 Sätt in filter Vid hög andel fasta ämnen sätt in föravskiljare
■ USB-mediet kan inte identifieras	■ USB-mediet har varit insatt för länge	■ Låt USB-mediet sitta inne högst 2 minuter. Ta ut USB-mediet, koppla från enheten och koppla in den igen.
■ Återställning av enhet	■ Felaktigt USB-medium > 100 mA	■ Ta ut USB-mediet!

## Ursprunglig försäkran om överensstämmelse

Lödröksug Zero Smog 4V

Zero Smog 6V  
Zero Smog 20T

Vi deklarerar att de betecknade produkterna uppfyller bestämmelserna i följande riktlinjer:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Tillämpade harmoniserade standarder:

EN 55 014-1: 2012-05	EN 60 335-1: 2012-10
EN 55 014-2: 2009-06	EN 60 335-2-45: 2012-08
EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06	EN 62233: 2008-11/2009-04
EN 61 000-3-3: 2014-03	EN 50 581: 2013-02



Besigheim, 2015-10-22

T. Fischer  
Teknisk chef

B. Frühwald  
VD

Bemyndigad sammanställning av tekniskt underlag.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

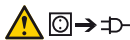
## Symboler



Varning!



Läs bruksanvisningen!



Dra alltid ut kontakten ur uttaget innan arbete utförs på verktyget.



ESD-korrekt design och ESD-korrekt arbetsplats



CE-märket



### Avfallshantering

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Smuttiga filter måste behandlas som riskavfall.

Lämna utbytta apparatdelar, filter och gamla apparater till återvinning enligt gällande regler.



# For din sikkerheds skyld



Læs vejledningen og de medfølgende sikkerhedsanvisninger grundigt igennem, før du tager apparatet i brug og arbejder med apparatet.

Opbevar denne vejledning, så alle brugere har adgang til den.

Vi takker for din tillid.

Produktionen er underlagt meget strenge kvalitetskrav, som sikrer en fejlfri funktion af apparatet.

Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger for sikker og korrekt ibrugtagning, betjening og vedligeholdelse af apparatet samt for afhjælpning af simple fejl.

Apparatet bør kun videregives til tredjepart i følge med betjeningsvejledningen.

Apparatet er konstrueret i henhold til de nyeste standarder inden for teknik og sikkerhed.

Alligevel er der risiko for person- og tingskade, såfremt De ikke overholder de sikkerhedsanvisninger, som findes i det vedlagte sikkerhedshæfte samt i advarselsanvisningerne i denne vejledning.

## Sikkerhedsanvisninger

Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsigt eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet. Børn må ikke bruge apparatet som Legetøj.

Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under Opsigt.



### Advarsel! Elektrisk stød

På et defekt apparat kan aktive ledere være blottede eller beskyttelseslederen kan være ude af funktion.

- Reparationer skal udføres af personer, som er uddannet af Weller.
- Hvis elværktøjets netledning er beskadiget, skal den udskiftes med en specialfremstillet netledning, som kan fås via kundeservice.



### Advarsel! Fare for personskader

Ved transport kan apparatet eller dele blive tabt.

- Hold kun apparatet i de dertil beregnede greb.
- Anvend aldrig apparatet som transportmiddel.



### Advarsel! Fare for kvælning, Fare for forgiftning

Forkert installation kan medføre forhøjede arbejdspladskoncentrationer

- Mål arbejdspladskoncentrationen efter installation

Forkert planlægning af serviceintervallerne kan i forbindelse med gasmedier medføre en forhøjet koncentration på arbejdspladsen

- Fastlæg serviceinterval

Ved rengøring af rørsystemet/udsugningsrummet forhøjet belastning af den omgivende luft på grund af skadelige stoffer

- Udskift tilsmudsede dele ved forringelse af sugeeffekten som følge af aflejringer i rørslednings-systemet

## Tiltænkt Formål

### Anvendte direktiver

Weller loddedampsudsugerer Zero Smog overholder EU's overensstemmelseserklæring i henhold til de grundlæggende sikkerhedskrav i direktiverne 2004/108/EU, 2006/95/EU og 2011/65/EU (RoHS).

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for selvudførte forandringer på apparatet.

Dette filtersystem egner sig ti ludsugning og filtrering af partikler og gasser - afhængigt af det pågældende filtermedium.



### Advarsel! Fare for kvælning, Fare for forgiftning

Ukorrekt brug kan medføre åndedrætsbesvær, kvælning, forgiftning eller kræft

- Partikler og gasser, som ikke er kompatibelt med det anvendte filtermedium, må ikke udsuges.
- Væsker og brændbare gasser må ikke udsuges
- Anvend aldrig apparatet uden filter eller hvis filtret er fyldt op.
- Anvend aldrig apparatet uden tildækning af ventilatoren

Dette apparat må kun anvendes ved stuetemperatur og indendørs.

**Zero Smog 4V, Zero Smog 6V:** Apparatet er udviklet til fladeudsugning og er ikke egnet til udsugning direkte ved loddekolben.

**Zero Smog 20T:** Apparatet er udviklet til brug som udsugning direkte ved loddekolben og er ikke egnet til fladeudsugning.

Bestemmelsesmæssig brug omfatter også, at

- Man følger denne vejledning,
- Man overholder al supplerende dokumentation,
- Man overholder nationale arbejdsmiljøforskrifter gældende på anvendelsesstedet.

## Effektivitetskontrol

I overensstemmelse med de generelle forskrifter fra arbejdstilsynet skal udsugningsanlæg kontrolleres regelmæssigt, mindst én gang om året, for tilstrækkelig funktion og effektivitet (TRGS 528 BGETF). På grundlag af effektivitetskontrollen kan du kontrollere den korrekte funktion af loddeøgsudsugningsanlæggene WFE 2S / WFE 4S og Zero Smog 4V / Zero Smog 6V / Zero Smog 20T. Anvend den medfølgende software-cd.

## Brugergrupper

På grund af varierende høje risici og potentielle farer må visse arbejdsstrin kun udføres af uddannede fagfolk.

Arbejdsstrin	Brugergrupper
Installation af komplekse rørsystemer ved tilslutning af flere sugearme	Fagpersonale med teknisk uddannelse
Udskiftning af elektriske af reservedele	Elektriker
Fastlæggelse af serviceintervaller	Sikkerhedsrepræsentant
Betjening Filterskift	Lægmænd
Installation af komplekse rørsystemer ved tilslutning af flere sugearme Udskiftning af elektriske af reservedele	Tekniske lærlinge under vejledning og opsyn af en uddannet fagmand

# Tekniske Data

Lodderøgsudsugningen	Zero Smog 4V	Zero Smog 6V	Zero Smog 20T
Dimensioner L x B x H	320 x 320 x 395 mm	450 x 450 x 650 mm	450 x 450 x 695 mm
Vægt	19 kg	40 kg	45 kg
Netspænding	T0053660699: 230 V / 50 Hz T0053660299: 120 V / 60 Hz	T0053666699: 230 V / 50 Hz T0053666299: 120 V / 60 Hz	T0053670699: 230 V / 50 Hz T0053670299: 120 V / 60 Hz
Elektr. Ydelse	275 VA	460 VA	530 VA
Sikring	T1, 6A	T3, 15A	T3, 15A
Max. Vakuum	2.700 Pa	2.800 Pa	10.000 Pa
Max. Ydelse	230 m³/h	615 m³/h	100 m³/h
Støjniveau	48 dB(A)	51 dB(A)	51 dB(A)
Forfilter Trin 1	Finstøvsfilter klasse F7		
Kompakfilter Trin 2; 3	Partikelfilter H13 + Gasfilter (50% Aktivkul + 50 % Chemisorb)		
RS232-port	Ved hjælp af RS232-porten er det muligt at fjernbetjene og fjernovervåge samtlige anlægsfunktioner.		
USB-port	Via USB-porten er det muligt at indlæse firmwareopdateringer, udføre effektivitetstest og anvende en datalogfunktion. USB-mediet må maks. sidde to minutter i apparatet! Derefter deaktiveres USB-modulet automatisk.		

## Garanti

Købers reklamationsret forældes et år efter, at varen er kommet i dennes besiddelse. Dette gælder ikke for købers regreskrav i henhold til §§ 478, 479 BGB (tysk ret).

Vi hæfter kun for garantier afgivet af os, såfremt beskaffenheds- og holdbarhedsgarantien er tildelt skriftligt af os under anvendelse af begrebet „Garanti“.

Garantien bortfalder ved forkert brug eller indgreb udført af ukvalificerede personer.

### Forbehold for tekniske ændringer!

Mere information fås på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)

# Menustruktur



ZERO SMOG  
VER BL,FW

## Visning når apparatet tændes

- BL = bootloaderversion
- FW = firmwareversion



OFF MODE

## OFF MODE

Turbinen og baggrundslyset er slukket. Aktivering/genaktivering sker ved at trykke på OP/NED-tasterne samtidigt.

Zero Smog  
4V / 6V

Zero Smog  
20T

SPEED 100 %  
MANUAL/AUTOMATIC

UNDERTRYK 60 %

**Standarddriftstilstand**

## Undermenufunktioner

Tryk på menutasten for at vælge et menupunkt..

For hvert ekstra tryk springes der videre til næste menupunkt.

Efter fem sekunder vender visningen automatisk tilbage til standarddriftstilstanden.



## Zero Smog 4V / 6V

Omdrejningstallet (30-100 %) styres via OP/NED-tasterne.

## Zero Smog 20T

Angivelsen af det regulerede undertryk (60 %-100 %) svarer til ca. 6.000-10.000 Pa) sker med UP/DOWN-tasterne.



FILTER TIME  
CURRENT HOURS

## Filtertidsvisning

Visningen af filtertid siden sidste „Reset“. (filterets driftstimer).



FILTER TIME  
DEFAULT OFF

## Filtertidsstyring



Indtastning af en fast filterdriftstid/filterdriftstimer

■ Kan indstilles fra én time til 999 dage

- Standardindstilling ved levering 200 dage

- Når denne tid er udløbet, skifter apparatet til „rød“ Der udsendes desuden et akustisk signal

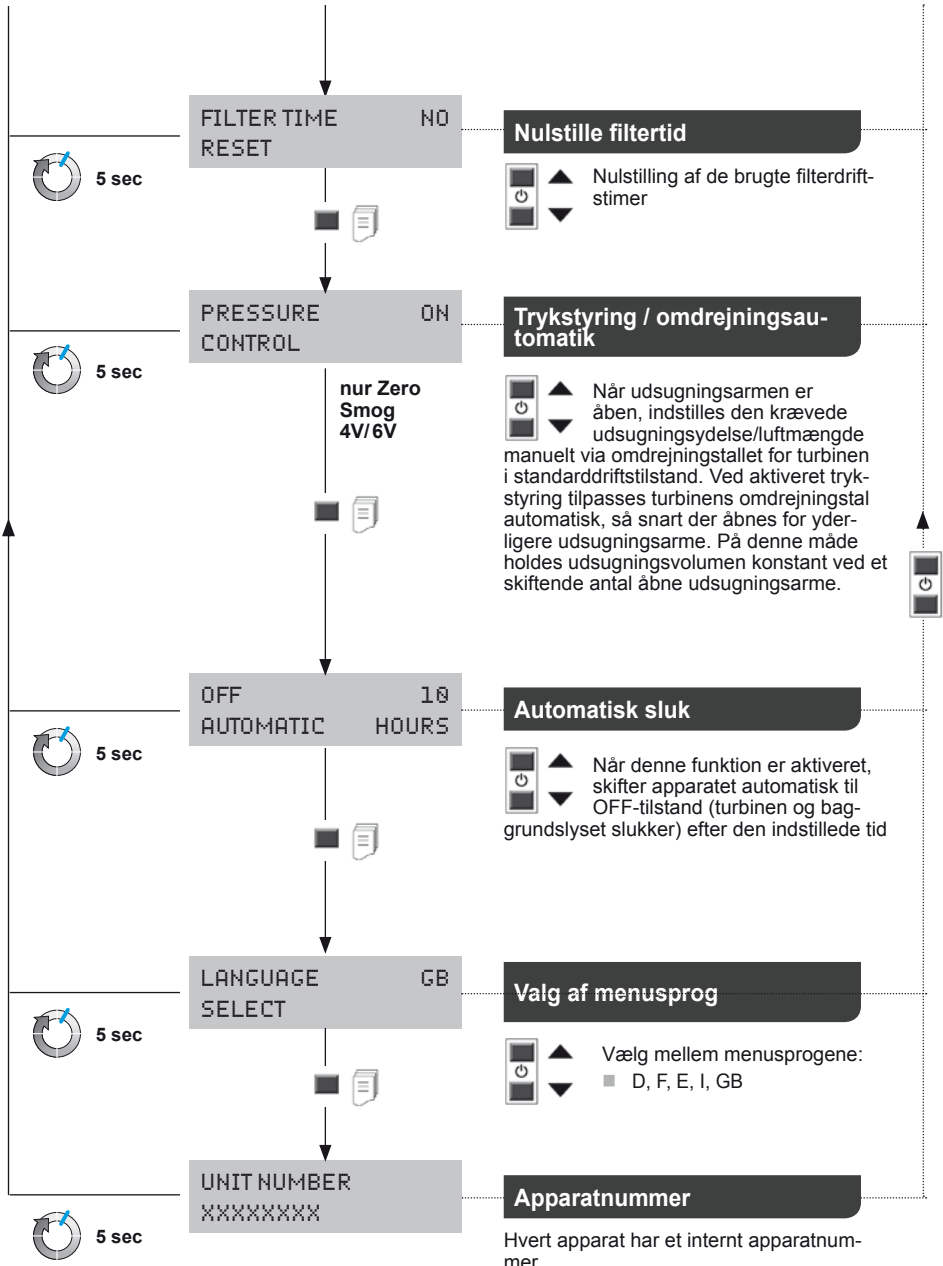


FILTER TIME  
RESET NO

DK

# Menustruktur

DK



# Pløje og vedligeholdelse

## Advarsel!

Træk stik ud af stikdåsen før alle arbejder på maskinen. Anvend kun originale reservedele.

Tilsmudsede filtre skal behandles som specialaffald. Bortskaffelse af udskiftede dele, filtre eller ældre apparater skal ske i henhold til reglerne om affaldshåndtering i det pågældende land.

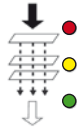
## Bemærk

Forskellige flusmidler, flusmiddelendele såvel forskellige støvandeale i den udsugede luft kan reducere levetiden for filteret væsentligt. Ved udsugning af limdampe skal der anvendes et gasfilter (uden partikelfilter).

Af hensyn til en korrekt funktion af filtersystem skal filteret udskiftes som følger

- mindst 1 gang om året eller
- efter meddelelse eller
- ved overskridelse af den tilladte moderate arbejdspladskoncentration eller
- ifølge serviceplan

Filterets tilsmudsningsgrad registreres ved hjælp af en differenstrøkmåling. Filtervisningen viser den aktuelle filterstatus



- Rød = filter stoppet
- Gul = filterstatus > 80 %
- Grøn = filterstatus < 80 %.

## Når filteret er brugt op, lyder et akustisk signal:

Signal hver time  
 efter 36 timer hver halve time  
 efter 54 timer hvert 10. minut  
 efter 72 timer permanent.

Partikelfilteret og gasfilteret er indbyrdes afstemt, således at det er muligt at udskifte dem samlet som kompaktfilter. For at sikre en fejlfri filterfunktion skal kompaktfilteret udskiftes én gang om året. Finstøvfilteret (filtermätte) virker som forfilter til kompaktfilteret og skal derfor udskiftes oftere. Det er tilstrækkeligt at udskifte forfiltermåtten, hvis den røde LED slukker, når apparatet startes op igen.

## Fejlmeldinger og fejlafhjælpning

Melding/symptom	Mulig årsag	Mulig afhjælpning
■ Ingen udsugningevne	■ Rørsystem utæt	■ Rørsystem tætnes
	■ Filter snavset	■ Filter udskiftes
	■ Turbineomdr.tal for lav	■ Forøg omdr.tal
■ Høj udsugningsalarm	■ Lufthastighed gennem udsugningsarm for stor	■ Normomdr. tal sænkes (mindre luftmængde)
■ Zero Smog starter ikke op	■ Termisk afbrydelse	■ Lad Zero Smog afkøle Efter ca. 3 t start igen
■ Filtervisning fungerer ikke	■ Undertryksslange efter filterskift ikke sat på	■ Sæt slange rigtig på filter igen
■ Partikelfilter snavset for hurtigt	■ Ingen forfilter indsat	■ Forfilter indsættes F7 filter indsættes Ved høj faststoffandel Indsæt forudledningsrør
■ USB-mediet kan ikke findes	■ USB-mediet har siddet i for længe	■ USB-mediet må maks. sidde i to minutter. Fjern USB-mediet og sluk/tænk for apparatet
■ Nulstilling af apparatet	■ Forkert USB-medie > 100 mA	■ Fjern USB-medie!

## Original overensstemmelseserklæring

Lodderøgssugning Zero Smog 4V

Zero Smog 6V

Zero Smog 20T

Vi erklærer, at de nævnte produkter opfylder bestemmelserne i følgende direktiver:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Anvendte harmoniserede standarder:

EN 55 014-1: 2012-05

EN 60 335-1: 2012-10

EN 55 014-2: 2009-06

EN 60 335-2-45: 2012-08

EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06

EN 62233: 2008-11/2009-04

EN 61 000-3-3: 2014-03

EN 50 581: 2013-02

 Besigheim, 2015-10-22



T. Fischer  
Teknisk chef



B. Frühwald  
Direktør

Bemyndiget udarbejdelse af den tekniske dokumentation.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Symboler



Bemærk!



Læs betjeningsvejledningen!



Før gennemførelse af arbejder på  
apparat skal stikket altid trækkes ud  
af stikkontakten.



ESD-korrekt design og ESD-korrekt  
arbejdsplads



CE-mærke



### Bortskaffelse

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Tilsmudsede filtre skal behandles som specialaffald.

Bortskaffelse af udskiftede dele, filtre eller ældre apparater skal ske i henhold til reglerne om affaldshåndtering i det pågældende land.

# Turvallisuutesi takaamiseksi



**Lue tämä ohjekirja ja oheiset turvallisuusohjeet täydellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja laitteen kanssa työskentelyä.**

Säilytä tätä ohjekirjaa sellaisessa paikassa, jossa se on kaikkien laitteella työskentelevien käytettävissä.

Kiitos, että olet osoittanut meille luottamustasi ostamalla tämän laitteen. Sen valmistuksessa on noudatettu tiukkoja laatuvaatimuksia, jotka takaavat laitteen moitteettoman toiminnan.

Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka neuvovat laitteen turvallisen ja asianmukaisen käyttöönoton, käytön, huollon ja yksinkertaisten häiriöiden itse tehtävän korjaamisen.

Jos luovutat laitteen kolmannelle osapuolelle, anna aina käyttöohjekirja sen mukana.

Laite on valmistettu tekniikan nykyisen tason ja hyväksytyjen turvallisuus-usteknistien säännösten mukaan.

Siitä huolimatta on vaara syntyä henkilö- ja esinevahinkoja, jos et noudata oheisen turvallisuusvihkon turvallisuusohjeita eikä tässä ohjekirjassa annettuja varo-ohjeita.

## Turvallisuusohjeet

Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.



### Varoitus! Sähköisku

Jos laite on vioittunut, jännitteisiä johtoja voi olla paljaina tai maadoitusjohto saattaa olla toimimaton.

- Korjaustöitä saavat tehdä vain Wellerin kouluttamat henkilöt.
- Jos sähkötyökalun virtajohto on vaurioitunut, se täytyy korvata erikoisvalmisteisella virtajohtolla, joka voidaan tilata huoltoedustajalta.



### Varoitus! Loukkaantumisaara

Kuljetuksen yhteydessä laite tai sen osia voi pudota maahan.

- Pidä laitteesta kiinni vain sen asiaankuuluvista kahvoista.
- Älä missään tapauksessa käytä laitetta kuljetusvälineenä.



### Varoitus! Tukehtumisvaara, Myrkytysvaara

Virheellinen asennus voi lisätä työpisteen kaasupitoisuuksia

- mittaa asennuksen jälkeen työpisteen kaasupitoisuus

Kaasulaitteistojen virheelliset huoltovälit voivat lisätä työpisteen kaasupitoisuutta

- Huoltovälien määritys

Putkiston/imutilan puhdistuksen yhteydessä ympäristöilman saastekuormitus kasvaa

- Jos imuteho laskee putkiston likakertymien takia, vaihda likaiset osat



## Tarkoituksenmukainen Käyttö

### Noudatetut direktiivit

WELLER juotto savunpoistomuri Zero Smog vastaa EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus ta turvallisuusedirektiivi 2004/108/EU, 2006/95/EU ja 2011/65/EU (RoHS) mukaan.

Valmistaja ei ota mitään vastuuta laitteeseen ominpäin tehdyistä muutoksista.

Tämä suodatusjärjestelmä soveltuu hiukkasten ja kaasujen imurointiin ja suodattamiseen - riippuen kulloisestakin suodatusvälineestä.



### Varoitus! Tukehtumisvaara, Myrkytysvaara

Epäasianmukainen käyttö voi aiheuttaa hengitysvaikeuksia, tukehtumisvaaran, myrkytysvaaran tai syöpää

- Käytettävälle suodatusvälineelle sopimattomia hiukkasia ja kaasuja ei saa imuroida.
- Nesteitä ja palonarkoja kaasuja ei saa imuroida
- Älä missään tapauksessa käytä laitetta ilman suodatinta tai täyden suodattimen kanssa.
- Älä missään tapauksessa käytä laitetta ilman tuulettimen suojusta

Tätä laitetta saa käyttää vain huonelämpötilassa ja sisätiloissa.

**Zero Smog 4V, Zero Smog 6V:** Laite on suunniteltu pintaimuriksi ja siksi se sopii suoraan juotoskolvista tehtävään imurointiin.

**Zero Smog 20T:** Laite on suunniteltu suoraan juotoskolvista tehtävään imurointiin ja ei sovellu pintaimuriksi.

Määräystenmukainen käyttö sisältää myös sen, että

- noudatat tätä ohjekirjaa,
- noudatat kaikkia muita mukana olevia asiakirjoja,
- noudatat maakohtaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä käyttöpaikalla.

## Tehokkuustarkastus

Ammattijärjestöjen vastaavia ohjeita vastaavasti imulaitteistojen riittävän luotettava toiminta ja tehokkuus täytyy tarkastaa säännöllisesti vähintään kerran vuodessa (TRGS 528 BGETF). Tehokkuustarkastuksen avulla voit testata juotossavuilaitteistojen WFE 2S / WFE 4S ja Zero Smog 4V / Zero Smog 6V / Zero Smog 20T asianmukaisen toiminnan Käytä oheista ohjelmisto-CD-levyä.

## Käyttäjryhmät

Suuremman onnettomuusvaaran takia joitakin työvaiheita saavat tehdä vain koulutetut ammattihenkilöt.

Työvaihe	Käyttäjryhmät
Monimutkaisten putkistojen asennus kytkettäessä useampia imuvarsia	Teknisen koulutuksen omaava ammattihenkilöstö
Sähköisten varaosien vaihto	Sähköasentajat
Huoltovälien määritys	Turvallisuusammattilaiset
Laitteen käyttö Suodattimen vaihto	Työntekijät
Monimutkaisten putkistojen asennus kytkettäessä useampia imuvarsia Sähköisten varaosien vaihto	Teknisen alan oppisopimuskoulutettavat koulutetut ammattilaisen valvonnassa

# Tekniset Arvot

Juotossavuimuri	Zero Smog 4V	Zero Smog 6V	Zero Smog 20T
Mitat P x L x K	320 x 320 x 395 mm	450 x 450 x 650 mm	450 x 450 x 695 mm
Paino	19 kg	40 kg	45 kg
Verkköjännite	T0053660699: 230 V / 50 Hz T0053660299: 120 V / 60 Hz	T0053666699: 230 V / 50 Hz T0053666299: 120 V / 60 Hz	T0053670699: 230 V / 50 Hz T0053670299: 120 V / 60 Hz
Sähköteho	275 VA	460 VA	530 VA
Sulake	T1, 6A	T3, 15A	T3, 15A
Max. alipaine	2.700 Pa	2.800 Pa	10.000 Pa
Max. syöttöteho	230 m³/h	615 m³/h	100 m³/h
Melutaso	48 dB(A)	51 dB(A)	51 dB(A)
Esisuodatin Vaihe 1	Hienopölysuodatin, luokka F7		
Yhdistelmäsuodatin Vaihe 2, 3	Hiukkassuodatin H13 + Kaasusuodatin (50% Aktiivihiili + 50 % Chemisorb)		
RS232-liittymä	RS232-liittymän avulla järjestelmää voidaan käyttää täydessä toimintalaajuudessaan ja valvoa etäkäyttöisesti.		
USB-liitäntä	USB-liitäntän kautta voidaan suorittaa kiinteän ohjelmiston päivitykset, tehokkuustesti ja tietojen lokitoiminto. USB-tietoväline saa olla kytkettynä enintään 2 minuuttia! Sen jälkeen USB-moduulin toiminta katkaistaan automaattisesti.		

## Takuu

Ostajan on esitettävä mahdollisia puutteita koskevat vaatimukset vuoden sisällä laitteen toimitusajankohdasta lukien. Tämä ei päde §§ 478, 479 BGB (Saksa) mukaisiin ostajan regressioikeuksiin.

Vastaamme antamastamme takuusta vain silloin, kun olemme antaneet laatu- tai kestävyystakuun kirjallisesti ja „takuu“-sanaa käyttämällä.

Takuu raukeaa, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai epäpätevät henkilöt tekevät siihen liittyviä tehtäviä.

**Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!**

**Lisätietoja saat osoitteesta [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)**

# Valikko-ohjaus



ZERO SMOG  
VER BL.FW

Näyttö päällekytkennän jälkeen

- BL = käynnistyslataimen versio
- FW = kiinteän ohjelmiston versio



OFF MODE

OFF MODE

Turbiini ja taustavalaistus on kytketty pois päältä. Aktivointia/deaktivointia varten paina UP/DOWN-näppäimiä samanaikaisesti.

Zero Smog  
4V / 6V

Zero Smog  
20T

SPEED 100%  
MANUAL/AUTOMATIC

ALIPAINE 60%

Vakiokäyttö-  
muoto

## Alivalikon toiminnot

Paina valikkokohdan valitsemiseksi valikkonäppäintä..

Jokainen lisäpainallus valitsee kulloinkin seuraavan valikkokohdan.

Viiden sekunnin kuluttua näyttö palaa automaattisesti takaisin vakiokäyttömuotoon.



## Zero Smog 4V / 6V

Kierrosluvun (30-100%) syöttö tehdään UP/DOWN-näppäimillä.

## Zero Smog 20T

Säädetyin alipaineen syöttö (60%-100%) (vastaa noin 6000-10.000 Pa) tehdään UP-/DOWN-näppäimillä.



FILTER TIME  
CURRENT HOURS

## Suodatusajan näyttö

Viimeksi tehdyn „nollauksen“ jälkeen kuluneen suodatusajan näyttö. (Suodattimen käyttötunnit).



FILTER TIME  
DEFAULT OFF

## Suodatusajan esiasetus



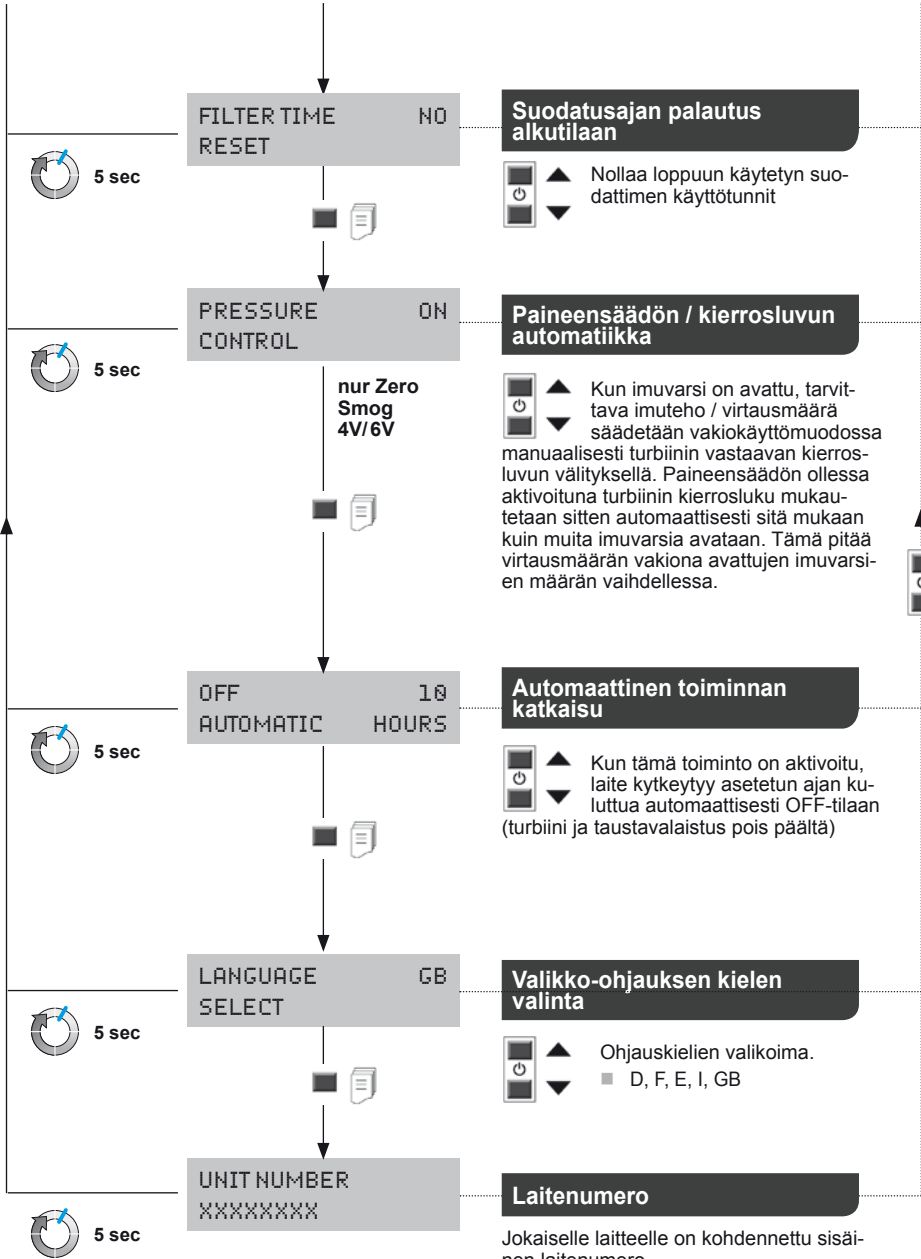
Suodattimen kiinteän ohjekäyttöajan/ohjekäyttötuntien esiasetus

- Säädettävissä yhdestä tunnista 999 vuorokauteen asti
- Vakioasetus toimitustilassa 200 vrk
- Tämän ajan kuluttua laite kytkeytyy automaattisesti „punaiselle“ Lisäksi kuulet merkkiäänän



FILTER TIME  
RESET NO

# Valikko-ohjaus



# aseman hoito ja huolto

## Varoitus!

Ennen korjaus- ja huoltotöiden aloittamista on pistotulppa irrotettava pistorasiasta. Käyttäkää ainoastaan alkuperäisiä varaosia.

Likaantuneet suodattimet on käsiteltävä erikoisjätteenä. Hävitätä vaihdetut laiteosat, suodattimet ja käytöstä poistetut laitteet omassa maassasi voimassa olevien määräysten mukaisesti.

## HUOMIO

Poisimetyt ilman eri juoksutusaineet, juoksutusaineosuudet sekä erilaiset pölyosuudet saattavat vähentää suodattimen kestoa olennaisesti. Liimahöyryjen imuroinnissa tulee käyttää kaasusuodatinta (ilman hiukkassuodatinta).

Suodatusjärjestelmän asianmukaisen toiminnan takaamiseksi suodatin täytyy vaihtaa seuraavasti

- vähintään kerran vuodessa tai
- näyttöilmoituksen jälkeen tai
- kun työpisteen suurin sallittu keskimääräinen kaasupitoisuus ylitetään tai
- huoltokaavion mukaan

Paine-eromittauksen avulla mitataan suodattimen likaisuusaste. Suodatinnäyttö ilmoittaa suodattimen nykyisen täyttöasteen



- Punainen = suodatin täynnä
- Keltainen = suodattimen täyttöaste > 80%
- Vihreä = suodattimen täyttöaste < 80%.

## Suodattimen kuluttua loppuun kuulet merkkiäänän:

Merkkiääni kerran tunnissa  
36 tunnin kuluttua puolen tunnin välein  
54 tunnin kuluttua 10 minuutin välein  
72 tunnin kuluttua koko ajan.

Hiukkassuodatin ja kaasusuodatin on sovitettu toisiinsa, niin että ne vaihdetaan yhdessä kompaktisuodattimena. Moitteettoman suodatus toiminnon takaamiseksi kompaktisuodatin on vaihdettava kerran vuodessa. Hienosuodatin (suodatinmatto) on kompaktisuodattimen esisuodatusvaihe ja siksi se tulee vaihtaa useammin. Esisuodattimaton vaihto riittää, kun laitteen uudelleenkäyttöön oton jälkeen punainen LED ei enää syty.

## Vikailmoitukset ja vikojen korjaaminen

Ilmoitus/vika	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpiteet
■ Puuttuva poisimuteho	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Putkijärjestelmä epätiivis</li> <li>■ Suodatin likaantunut</li> <li>■ Turbiinin kierroslukua liian alhainen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tiivistä putkijärjestelmä</li> <li>■ Vaihda suodatin</li> <li>■ Nosta tavoitekierroslukua</li> </ul>
■ Äänekkäät imuäänät	■ Ilman nopeus imuvarren läpi liian suuri	■ Laske tavoitekierroslukua (vähemmän ilmaa)
■ Zero Smog ei lähde käyntiin	■ Terminen poislytkeminen	■ Anna Zero Smog jäähtyä Kytke n. 3 tunnin jälkeen uudelleen-päälle
■ Suodatinnäyttö ei toimi	■ Alipaineletkua ei ole asetettu päälle suodattimen vaihdon jälkeen	■ Aseta letku oikein suodattimen päälle
■ Hiukkassuodatin likaantunut liian nopeasti	■ Esisuodatinta ei ole asetettu	■ Aseta esisuodatin paikalleen Aseta F/ suodatin paikalleen Jos on korkea kiintoaineisuus, aseta esierotin paikalleen
■ USB-tietovälinettä ei tunnista	■ USB-tietoväline liian kauan kytkettynä	■ Kytke USB tietoväline paikalleen enintään 2 minuutiksi. Ota USB-tietoväline pois, sammuta laite ja kytke laite uudelleen päälle
■ Laitteen palautus alkutilaan	■ Väärä USB- tietoväline (> 100 mA)	■ Ota USB-tietoväline pois!

## Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Juotossavuumuri      Zero Smog 4V  
Zero Smog 6V  
Zero Smog 20T

Täten vakuutamme, että kuvatut tuotteet täyttävät seuraavien direktiivien määräykset:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Sovelletut harmonisoidut standardit:

EN 55 014-1: 2012-05	EN 60 335-1: 2012-10
EN 55 014-2: 2009-06	EN 60 335-2-45: 2012-08
EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06	EN 62233: 2008-11/2009-04
EN 61 000-3-3: 2014-03	EN 50 581: 2013-02

 Besigheim, 2015-10-22



T. Fischer  
Tekninen päällikkö



B. Frühwald  
Toimitusjohtaja

Teknisten asiakirjojen laadintaan valtuutettu.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

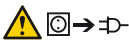
## Symbolit



Huomio!



Lue käyttöopas!



Vedä aina pistoke irti pistorasiasta,  
ennen kuin alat tekemään laitteen  
seeen liittyviä töitä.



ESD-turvallinen muotoilu ja  
ESD-turvallinen työpiste



CE-merkki



### Hävittäminen

Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Likaantuneet suodattimet on käsiteltävä erikoisjätteenä.

Hävitä vaihdetut laiteosat, suodattimet ja käytöstä poistetut laitteet omassa maassasi voimassa olevien määräysten mukaisesti.



**Διαβάστε πλήρως αυτές τις οδηγίες χειρισμού και τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας πριν τη θέση σε λειτουργία και προτού αρχίσετε την εργασία με τη συσκευή.**

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού έτσι, ώστε να είναι προσίτες σε όλους τους χρήστες.

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας αυτή τη συσκευή.

Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλίζεται η άψογη λειτουργία της συσκευής.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες, για να μπορείτε σίγουρα και σωστά να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, να τη χειριστείτε, να τη συντηρήσετε και να επιδιορθώσετε οι ίδιοι τυχόν απλές βλάβες.

Παραδίδετε τη συσκευή σε τρίτους πάντοτε μαζί με τις οδηγίες χειρισμού.

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με το σημερινό επίπεδο της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής ασφαλείας. Παρόλ' αυτά υπάρχει κίνδυνος για τραυματισμούς ατόμων και υλικές ζημιές, όταν δεν προσέξετε τις υποδείξεις ασφαλείας στο συνημμένο τεύχος ασφαλείας καθώς και τις προειδοποιητικές υποδείξεις σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

## Υποδείξεις ασφαλείας

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες οωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη Συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελεστεί από παιδιά χωρίς επιτήρηση.



### Προειδοποίηση! Ηλεκτροπληξία

Σε περίπτωση ελαττωματικής συσκευής τυχόν ενεργοί (ηλεκτροφόροι) αγωγοί μπορεί να βρίσκονται ελεύθεροι ή ο αγωγός γείωσης να είναι χωρίς λειτουργία.

- Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται από άτομα εκπαιδευμένα από τη Weller.
- Εάν ο αγωγός σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου είναι κατεστραμμένος, πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικά προετοιμασμένο αγωγό σύνδεσης, ο οποίος διατίθεται μέσω της οργάνωσης του σέρβις πελατών.



### Προειδοποίηση! Κίνδυνος τραυματισμού

Κατά τη μεταφορά η συσκευή ή τυχόν εξαρτήματα μπορεί να πέσουν κάτω.

- Κρατάτε τη συσκευή μόνο από τις προβλεπόμενες γι' αυτό λαβές.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή ποτέ ως μεταφορικό μέσο.



### Προειδοποίηση! Κίνδυνος ασφυξίας, Κίνδυνος δηλητηρίασης

Η εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να οδηγήσει σε αυξημένες συγκεντρώσεις στη θέση εργασίας

- Μετά την εγκατάσταση μετρήστε την συγκέντρωση στη θέση εργασίας

Ο εσφαλμένος καθορισμός των κύκλων συντήρησης σε περίπτωση αερίων μέσων μπορεί να οδηγήσει σε αυξημένη συγκέντρωση στη θέση εργασίας

- Καθορισμός κύκλου συντήρησης

Κατά τον καθαρισμό του συστήματος σωλήνων/του χώρου αναρρόφησης υπάρχει αυξημένη επιβάρυνση με βλαβερές ουσίες του αέρα περιβάλλοντος

- Σε περίπτωση μείωσης της ισχύος αναρρόφησης λόγω αποθεμάτων στο σύστημα σωλήνων αντικαταστήστε τα λερωμένα μέρη

## Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

### Οδηγίες που λήφθηκαν υπόψη

Ο απορροφητήρας του καπνού συγκόλλησης Zero Smog της WELLER ανταποκρίνεται στη Δήλωση πιστότητας ΕΚ σύμφωνα με τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των οδηγιών 2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ και 2011/65/ΕΥ (RoHS).

Για αυθαίρετες πραγματοποιημένες αλλαγές στη συσκευή δεν αναλαμβάνεται από τον κατασκευαστή καμία ευθύνη.

Αυτό το σύστημα φίλτρου είναι κατάλληλο για αναρρόφηση και φιλτράρισμα των σωματιδίων και αερίων - ανάλογα με το εκάστοτε υλικό του φίλτρου.



### Προειδοποίηση! Κίνδυνος ασφυξίας, Κίνδυνος δηλητηρίασης

Η μη ενδεδειγμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε προβλήματα αναπνοής, ασφυξία, δηλητηρίαση ή σε καρκίνο

- Σωματίδια και αέρια, που δεν αντιστοιχούν στο χρησιμοποιούμενο υλικό φίλτρου, δεν επιτρέπεται να αναρροφηθούν.
- Υγρά καθώς και εύφλεκτα αέρια δεν επιτρέπεται να αναρροφηθούν
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή ποτέ χωρίς φίλτρο ή με γεμάτο φίλτρο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή ποτέ χωρίς το κάλυμμα του ανεμιστήρα

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σε θερμοκρασία περιβάλλοντος και σε εσωτερικούς χώρους.

**Zero Smog 4V, Zero Smog 6V:** Η συσκευή σχεδιάστηκε για τη χρήση ως επιφανειακή αναρρόφηση.

**Zero Smog 20T:** Η συσκευή σχεδιάστηκε για χρήση ως απευθείας αναρρόφηση στο έμβολο συγκόλλησης και δεν είναι κατάλληλη για επιφανειακή αναρρόφηση.

Η χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού συμπεριλαμβάνει και το γεγονός, ότι

- τηρείτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού,
- προσέχετε όλα τα άλλα συνοδευτικά έγγραφα,
- τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων στον τόπο χρήσης.

## Έλεγχος δραστηριότητας

Σύμφωνα με τις γενικές προδιαγραφές των επαγγελματικών ενώσεων πρέπει οι εγκαταστάσεις αναρρόφησης να ελέγχονται τακτικά, το λιγότερο μια φορά το χρόνο για επαρκή λειτουργία και αποτελεσματικότητα (TRGS 528 BGETF). Με τη βοήθεια του ελέγχου δραστηριότητας μπορείτε να ελέγξετε την ενδεδειγμένη λειτουργία των απορροφητήρων του καπνού συγκόλλησης WFE 2S / WFE 4S και Zero Smog 4V / Zero Smog 6V / Zero Smog 20T. Χρησιμοποιείτε το συνημμένο CD λογισμικού.

## Ομάδες χρηστών

Λόγω των διαφορετικών επιπέδων κινδύνου και των πιθανών επικίνδυνων καταστάσεων ορισμένα βήματα εργασίας επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένα εξειδικευμένα άτομα.

Βήμα εργασίας	Ομάδες χρηστών
Εγκατάσταση πολύπλοκων συστημάτων σωλήνων σε περίπτωση σύνδεσης περισσότερων χώρων αναρρόφησης	Τεχνικό προσωπικό με ειδική εκπαίδευση
Αντικατάσταση των ηλεκτρικών ανταλλακτικών	Ειδικευμένος ηλεκτρολόγος
Καθορισμός των χρονικών διαστημάτων συντήρησης	Ειδικός ασφαλείας
Χειρισμός Αλλαγής φίλτρου	Προσωπικό χωρίς ιδιαίτερες γνώσεις
Εγκατάσταση πολύπλοκων συστημάτων σωλήνων σε περίπτωση σύνδεσης περισσότερων χώρων αναρρόφησης Αντικατάσταση των ηλεκτρικών ανταλλακτικών	Τεχνικά μαθητευόμενοι κάτω από την καθοδήγηση και επίβλεψη ενός εκπαιδευμένου τεχνικού



## Τεχνικά στοιχεία

Απορροφητήρας του καπνού συγκόλλησης	Zero Smog 4V	Zero Smog 6V	Zero Smog 20T
Διαστάσεις Μ x Π x Υ	320 x 320 x 395 mm	450 x 450 x 650 mm	450 x 450 x 695 mm
Βάρος	19 kg	40 kg	45 kg
Τάση δικτύου	T0053660699: 230 V / 50 Hz T0053660299: 120 V / 60 Hz	T0053666699: 230 V / 50 Hz T0053666299: 120 V / 60 Hz	T0053670699: 230 V / 50 Hz T0053670299: 120 V / 60 Hz
Ηλεκτρική ισχύς	275 VA	460 VA	530 VA
Ασφάλεια	T1, 6A	T3, 15A	T3, 15A
Μέγιστο κενό	2.700 Pa	2.800 Pa	10.000 Pa
Μέγ. μεταφερόμενη ποσότητα	230 m³/h	615 m³/h	100 m³/h
Στάθμη θορύβου	48 dB(A)	51 dB(A)	51 dB(A)
Προφίλτρο Βαθμίδα 1	Φίλτρο λεπτής σκόνης Κατηγορία F7		
Συμπαγές φίλτρο Βαθμίδα 2, 3	Φίλτρο σωματιδίων H13 + Φίλτρο αερίου (50% Ενεργός άνθρακας + 50 % Chemisorb)		
Θύρα· διεπαφής· RS232·	Με τη βοήθεια της θύρας διεπαφής RS232 μπορεί να γίνει ο χειρισμός ή η τηλεπαρακολούθηση όλων των λειτουργιών της εγκατά-στασης.		
Θύρα διεπαφής USB	Μέσω της θύρας διεπαφής USB μπορούν να πραγματοποιηθούν ενημερώσεις υλικολογισμικού, μια δοκιμή αποτελεσματικότητας και μια λειτουργία καταγραφής δεδομένων. Το μέσο USB επιτρέπεται να είναι τοποθετημένο το πολύ 2 λεπτά! Έπειτα απενεργοποιείται το δομοστοιχείο USB αυτόματα.		

### Εγγύηση

Οι αξιώσεις του αγοραστή για τυχόν ελαττώματα παραγράφονται μετά από ένα έτος από την παράδοση στον αγοραστή. Αυτό δεν ισχύει για αναγωγικές αξιώσεις του αγοραστή σύμφωνα με την §§ 478, 479 BGB.

Για μια εγγύηση που δίνουμε φέρουμε την ευθύνη μόνο, όταν η εγγύηση ποιότητας ή η εγγύηση αντοχής έχει δοθεί από εμάς γραπτά και με τη χρήση του όρου «εγγύηση».

Η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης και όταν πραγματοποιήθηκαν επεμβάσεις από μη ειδικευμένα άτομα.

**Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!**

Πληροφορηθείτε παρακαλώ στη διεύθυνση [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)

# Καθοδήγηση· μενού



ZERO SMOG  
VER BL.FW

## Ένδειξη μετά την ενεργοποίηση

- BL = Έκδοση „Bootloader“
- FW = Έκδοση υλικολογισμικού



OFF MODE

## OFF MODE

Ο στρόβιλος και ο φωτισμός φόντου είναι απενεργοποιημένα. Για την ενεργοποίηση/απενεργοποίηση πατήστε συγχρόνως τα πλήκτρα UP/ DOWN.

Zero Smog  
4V / 6V

Zero Smog  
20T

SPEED 100%  
MANUAL/AUTOMATIC

π π 60%

## Στάνταρ τρόπος λειτουργίας

### Λειτουργίες υπομενού

Για να επιλέξετε ένα θέμα μενού, πατήστε το πλήκτρο μενού..

Κάθε περαιτέρω πάτημα επιλέγει το εκάστοτε επόμενο θέμα μενού.

Μετά από πέντε δευτερόλεπτα πηδά η ένδειξη αυτόματα ξανά πίσω στο στάνταρ τρόπο λειτουργίας.



### Zero Smog 4V / 6V

Η εισαγωγή του αριθμού των στροφών (30-100 %) πραγματοποιείται μέσω των πλήκτρων UP/DOWN.

### Zero Smog 20T

Η εισαγωγή της ρυθμιζόμενης υποπίεσης (60%-100%) αντιστοιχεί περίπου σε 6.000-10.000 Pa) πραγματοποιείται με τα πλήκτρα UP/DOWN.

FILTER TIME  
CURRENT HOURS

## Ένδειξη χρόνου φίλτρου

Ένδειξη του χρόνου φίλτρου που έχει περάσει μετά την τελευταία „επιαναφορά (Reset)“. (Ωρες λειτουργίας φίλτρου).



FILTER TIME  
DEFAULT OFF

## Προρρύθμιση χρόνου φίλτρου



Προρρύθμιση μιας σταθερής ονομαστικής διάρκειας ζωής του φίλτρου/σταθερών ονομαστικών ωρών

λειτουργίας του φίλτρου

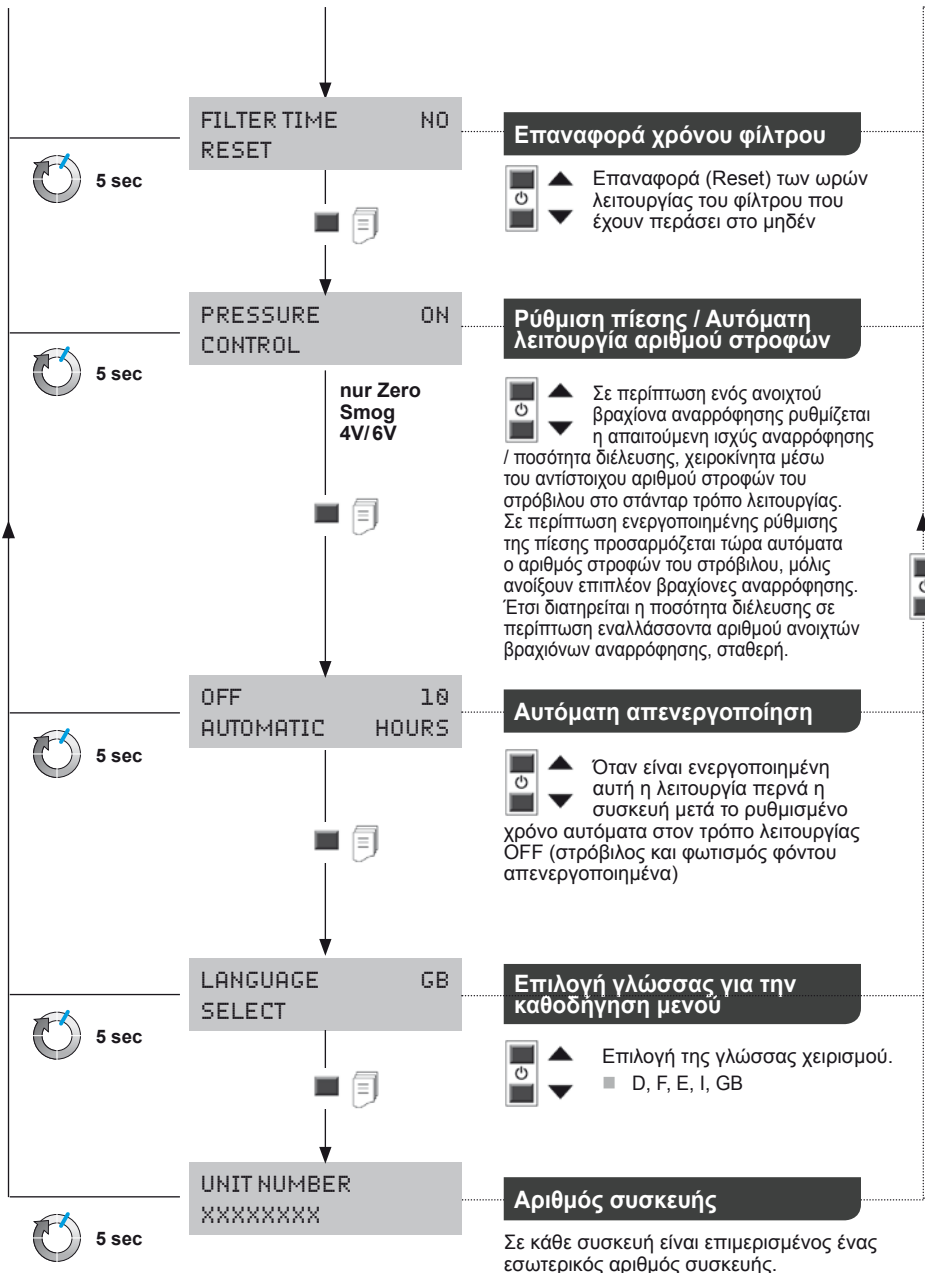
- Δυνατότητα ρύθμισης από μία ώρα μέχρι και 999 ημέρες
- Στάνταρ ρύθμιση στην κατάσταση παράδοσης 200 ημέρες
- Μετά το πέρας αυτού του χρόνου περνά η συσκευή στην ένδειξη „κόκκινη“ Επιπλέον ηχεί ένα ηχητικό σήμα



FILTER TIME  
RESET NO

GR

# Καθοδήγηση· μενού



# Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής

## Προειδοποίηση!

Πριν από την πραγματοποίηση εργασιών στη συσκευή βγάλτε το ρεματολήπτη από την πρίζα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά WELLER.

Τα λερωμένα φίλτρα πρέπει να μεταχειρίζονται ως ειδικά απορρίμματα.

Αποσύρете τα αντικαθιστούμενα εξαρτήματα της συσκευής, τα φίλτρα ή τις παλιές συσκευές σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας σας.

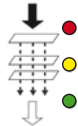
## Υπόδειξη

Διάφορα συλλιπάσματα (υλικά καθαρισμού), συστατικά συλλιπάσμάτων καθώς και διαφορετικά συστατικά σκόνες του αναρροφούμενου αέρα, μπορούν να μειώσουν αισθητά τη διάρκεια ζωής του φίλτρου. Κατά την αναρρόφηση των ατμών κόλλας πρέπει να χρησιμοποιείται ένα φίλτρο αερίου (χωρίς φίλτρο σωληπίδιων).

Στη λειτουργία του συστήματος φίλτρου σύμφωνα με τους κανονισμούς πρέπει το φίλτρο να αντικαθίσταται ως ακολούθως

- το λιγότερο 1 φορά το χρόνο ή
- μετά την ένδειξη ή
- σε περίπτωση υπέρβασης της επιτρεπτής μέσης συγκέντρωσης στη θέση εργασίας ή
- σύμφωνα με το σχέδιο συντήρησης

Μέσω μιας μέτρησης της διαφορικής πίεσης ανιχνεύεται ο βαθμός ρύπανσης του φίλτρου. Η ένδειξη φίλτρου δείχνει την τρέχουσα κατάσταση φίλτρου



● Κόκκινη = Φίλτρο γεμάτο

● Κίτρινη = Βαθμός ρύπανσης του φίλτρου > 80 %

● Πράσινη = Βαθμός ρύπανσης του φίλτρου < 80 %.

## Σε περίπτωση μεταχειρισμένου φίλτρου ηχεί ένα ηχητικό σήμα:

Ηχητικό σήμα κάθε ώρα μετά από 36 ώρες κάθε μισή ώρα μετά από 54 ώρες κάθε 10 λεπτά μετά από 72 ώρες συνεχώς.

Το φίλτρο σωματίδιων και το φίλτρο αερίου είναι εναρμονισμένα μεταξύ τους, έτσι ώστε να αντικαθίστανται μαζί ως συμπαγές φίλτρο. Για την εξασφάλιση μιας άψογης λειτουργίας του φίλτρου, το συμπαγές φίλτρο πρέπει να αλλάξει μία φορά το χρόνο. Το φίλτρο λεπτής σκόνης (στρώμα φίλτρου), αποτελεί τη βαθμίδα προφίλτρου του συμπαγές φίλτρου και πρέπει για αυτό να αντικαθίσταται συχνότερα. Η αντικατάσταση του στρώματος προφίλτρου είναι επαρκής, όταν μετά την επαναλειτουργία της συσκευής δεν ανάβει πλέον η κόκκινη φωτιοδιόδος (LED).

## Μηνύματα και άρση σφαλμάτων

Μήνυμα/Σύμπτωμα	Πιθανή αιτία	Μέτρα προς αντιμετώπιση
■ Ελλιπής ισχύς αναρρόφησης	■ Σύστημα σωλήνων μη στεγανό	■ Στεγανοποιήστε το σύστημα σωλήνων
	■ Φίλτρο λερωμένο	■ Αλλαγή φίλτρου
	■ Αριθμός στρωφών του στροβίλου πολύ μικρός	■ Αυξήστε τον ονομαστικό αριθμό στρωφών
■ Δυνατοί θόρυβοι αναρρόφησης	■ Ταχύτητα αέρα μέσω βραχίονα αναρρόφησης πολύ μεγάλη	■ Μειώστε τον ονομαστικό αριθμό στρωφών (μικρότερη ποσότητα αέρα)
■ Το Zero Smog δεν ξεκινά	■ Θερμική απενεργοποίηση	■ Αφήστε το Zero Smog να κρυώσει. Μετά από 3 h ενεργοποιήστε το ξανά.
■ Η ένδειξη φίλτρου δε λειτουργεί	■ Ο εύκαμπτος σωλήνας υποπίεσης δεν τοποθετήθηκε σωστά, μετά την αλλαγή του φίλτρου	■ Ο εύκαμπτος σωλήνας στο φίλτρο δεν είναι σωστά τοποθετημένος
■ Φίλτρο σωματίδιων πολύ γρήγορα λερωμένο	■ Κανένα προφίλτρο τοποθετημένο	■ Τοποθετήστε το προφίλτρο F7 Τοποθετήστε το φίλτρο. Σε περίπτωση μεγάλης αναλογίας στερεών υλικών, χρησιμοποιήστε τον προδιαχωριστήρα
■ Το μέσο USB δεν αναγνωρίζεται	■ Μέσο USB τοποθετημένο για μεγάλο χρονικό διάστημα	■ Αφήστε το μέσο USB για το μέγ. δύο λεπτά τοποθετημένο. Απομακρύνετε το μέσο USB και απενεργοποιήστε και στη συνέχεια ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή.
■ Επαναφορά (Reset) συσκευής	■ Λάθος μέσο USB (> 100 mA)	■ Απομακρύνετε το μέσο USB!


## Γνήσια Δήλωση πιστότητας

Συσκευή απορρόφησης του καπνού συγκόλλησης Zero Smog 4V  
Zero Smog 6V  
Zero Smog 20T

Δηλώνουμε, ότι τα χαρακτηρισμένα προϊόντα πληρούν τις διατάξεις των ακόλουθων οδηγιών:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα:

EN 55 014-1: 2012-05	EN 60 335-1: 2012-10
EN 55 014-2: 2009-06	EN 60 335-2-45: 2012-08
EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06	EN 62233: 2008-11/2009-04
EN 61 000-3-3: 2014-03	EN 50 581: 2013-02

 Besigheim, 2015-10-22



T. Fischer  
Τεχνικός Διευθυντής



B. Frühwald  
Διευθύνων Σύμβουλος

Εξουσιοδοτημένος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

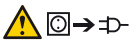
## Σύμβολα



Προσοχή!



Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού!



Πριν από την εκτέλεση κάθε εργασίας στη συσκευή τραβάτε πάντοτε το φως από την πρίζα του ρεύματος.



ESD συμβατός σχεδιασμός και ESD συμβατή θέση εργασίας



Σήμα CE



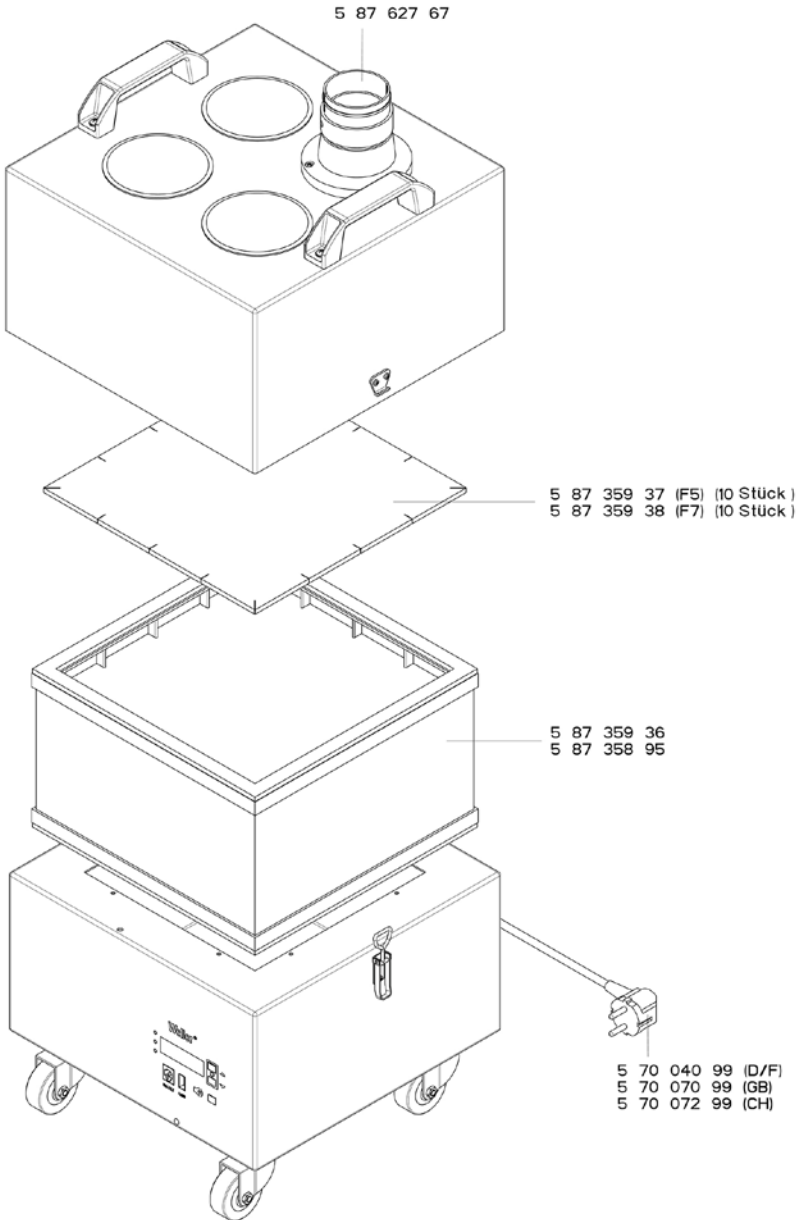
## Απόσυρση

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/EU περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τα λερωμένα φίλτρα πρέπει να μεταχειρίζονται ως ειδικά απορρίμματα.

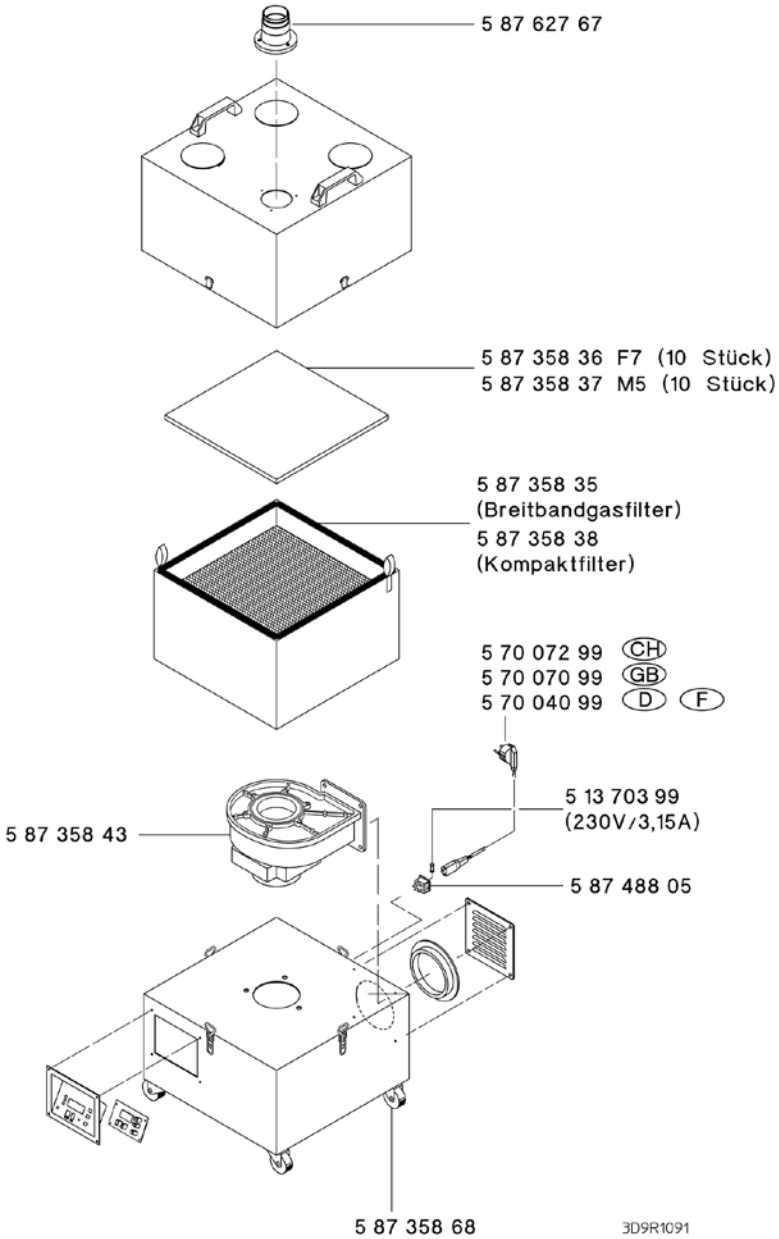
Αποσύρετε τα αντικαθιστούμενα εξαρτήματα της συσκευής, τα φίλτρα ή τις παλιές συσκευές σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας σας.

# Zero Smog 4V



4D8R1051  
Zero-Smog 4V

# Zero Smog 6V



## GERMANY

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2  
74354 Besigheim

Tel: +49 (0)7143 580-0  
Fax: +49 (0)7143 580-108

## ITALY

Apex Tool S.r.l.  
Viale Europa 80  
20090 Cusago (MI)

Tel: +39 (02)9033101  
Fax: +39 (02)90394231

## USA

Apex Tool Group, LLC  
14600 York Rd. Suite A  
Sparks, MD 21152

Tel: +1 (800)688-8949  
Fax: +1 (800)234-0472

## GREAT BRITAIN

Apex Tool Group (UK Operations) Ltd  
4th Floor Pennine House  
Washington, Tyne & Wear  
NE37 1LY

Tel: +44 (0) 191 419 7700  
Fax: +44 (0) 191 417 9421

## SWEDEN

Apex Tool Group AB  
William Gibsons väg 1A  
43376 Jonsered

Tel: +46 (0) 31 725 64 39  
Fax: +46 (0) 31 725 64 38

## CANADA

Apex Tools – Canada  
5925 McLaughlin Rd.  
Mississauga, Ontario L5R 1B8

Tel. +1 (905) 501-4785  
Fax. +1 (905) 387-2640

## FRANCE

Apex Tool Group S.N.C.  
25 Avenue Maurice Chevalier B.P. 46  
77832 Ozoir-la-Ferrière Cedex

Tel: +33 (0)1.64.43.22.00  
Fax: +33 (0)1.64.43.21.62

## CHINA

Apex Tool Group  
A-8 building  
No. 38 Dongsheng Road  
Heqing Industrial Park, Pudong  
Shanghai 201201

Tel: +86 (21)60880288  
Fax: +86 (21)60880289

## AUSTRALIA

Apex Tools  
P.O. Box 366  
519 Nurigong Street  
Albury, N.S.W. 2640  
Australia

Tel: +61 (2)6058-0300  
Fax: +61 (2)6021-7403

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)  
[www.wellerft.com](http://www.wellerft.com)

© 2015, Apex Tool Group, LLC.  
Weller® is a registered Trademark and registered Design of Apex Tool Group, LLC.

**Weller®FT**  
FILTER SYSTEMS